

LA COMMISSION D'ENQUÊTE SUR L'OCTROI
ET LA GESTION DES CONTRATS PUBLICS
DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION

SOUS LA PRÉSIDENCE DE L'HONORABLE
FRANCE CHARBONNEAU, J.C.S., présidente
M. RENAUD LACHANCE, commissaire

AUDIENCE TENUE AU 500, BOUL. RENÉ-
LÉVESQUE OUEST À MONTRÉAL (QUÉBEC)

LE 7 FÉVRIER 2013

VOLUME 59

ROSA FANIZZI et ODETTE GAGNON
Sténographes officielles

RIOPEL GAGNON LAROSE & ASSOCIÉS
215, rue St-Jacques, Bureau 1020
Montréal (Québec) H2Y 1M6

COMPARUTIONS

POUR LA COMMISSION :

Me SIMON TREMBLAY

INTERVENANTS :

Me JOSEPH ELFASSY pour M. Giuseppe Borsellino
Me ESTELLE TREMBLAY pour le Parti québécois
Me BENOIT BOUCHER pour Procureur général du Québec
Me MARTIN ST-JEAN pour Ville de Montréal
Me DANIEL ROCHEFORT pour l'Association de la
construction du Québec
Me CHRISTINA CHABOT pour le Directeur général des
élections
Me DENIS HOULE pour l'Association des constructeurs
de routes et grands travaux du Québec
Me SIMON LAPLANTE pour l'Association des
constructeurs de routes et grands travaux du Québec
Me NADIA THIBAUT pour Constructions Frank Catania Me
GASTON GAUTHIER pour le Barreau du Québec
Me VINCENT GRENIER-FONTAINE pour Ville de Laval
Me JULIE-MAUDE GREFFE pour le Directeur des
poursuites criminelles et pénales
Me MICHEL DÉCARY pour le Directeur des poursuites
criminelles et pénales
Me PATRICK DESALLIERS pour le Directeur des
poursuites criminelles et pénales

TABLE DES MATIÈRES

	<u>PAGE</u>
LISTE DES ENGAGEMENTS	4
LISTE DES PIÈCES	5
PRÉLIMINAIRES	6
GIUSEPPE BORSELLINO,	
INTERROGÉ PAR Me SIMON TREMBLAY	8

LISTE DES ENGAGEMENTS

	<u>PAGE</u>
36E-15 : Engagement du témoin Giuseppe Borsellino de faire des recherches pour retrouver le chèque de \$10,000 fait à Union Montréal	71
36E-16 : Engagement du témoin Giuseppe Borsellino de faire des vérifications s'il y a eu des contributions au parti Union Montréal suite aux conversations téléphoniques avec M. Trépanier en 2005.	76
36E-17 : Le témoin G. Borsellino doit trouver ce qui justifie la dette de monsieur Eddy Brandone	142
36E-18 : Preuve de contribution politique à l'ADQ	151

LISTE DES PIÈCES

PAGE

36P-452 :	Analyse de la téléphonie des numéros de téléphone associés à Construction Garnier Ltée et Giuseppe Borsellino	78
36P-453 :	Contributions politiques de Giuseppe Borsellino	98
36P-454-1 :	Écoute électronique Diligence 08-0432- 00428	
36P-454-2 :	Transcription (mot à mot)	126

1 L'AN DEUX MILLE TREIZE, ce septième (7ième) jour du
2 mois de février,

3

4 PRÉLIMINAIRES

5

6 LA PRÉSIDENTE :

7 Bon matin à tous.

8 LA GREFFIÈRE :

9 Est-ce que les procureurs pourraient s'identifier,
10 s'il vous plaît?

11 Me SIMON TREMBLAY :

12 Bonjour, Madame la Présidente, Monsieur le
13 Commissaire. Simon Tremblay pour la Commission.

14 Me JOSEPH ELFASSY :

15 Alors, bonjour, Monsieur le Commissaire, Madame la
16 Présidente. Joseph Elfassy pour monsieur
17 Borsellino.

18 Me ESTELLE TREMBLAY :

19 Bonjour. Estelle Tremblay pour le Parti québécois.

20 Me BENOIT BOUCHER :

21 Bonjour à vous. Benoit Boucher pour le Procureur
22 général du Québec.

23 Me MARTIN ST-JEAN :

24 Bonne journée à tous. Martin St-Jean, Ville de
25 Montréal.

1 Me DANIEL ROCHEFORT :

2 Bonjour, Madame la Présidente, Monsieur. Daniel
3 Rochefort pour l'Association de la construction du
4 Québec.

5 Me CHRISTINA CHABOT :

6 Bonjour à tous. Christina Chabot pour le Directeur
7 général des élections du Québec.

8 Me DENIS HOULE :

9 Bonjour, Madame, Monsieur. Alors, Denis Houle et
10 Simon Laplante pour l'Association des constructeurs
11 de routes et grands travaux du Québec.

12 Me NADIA THIBAUT :

13 Bon matin. Nadia Thibault pour Constructions Frank
14 Catania.

15 Me GASTON GAUTHIER :

16 Bonjour. Gaston Gauthier, Barreau du Québec.

17 Me VINCENT GRENIER-FONTAINE :

18 Bonjour. Vincent Grenier-Fontaine pour Ville de
19 Laval.

20 Me JULIE-MAUDE GREFFE :

21 Bon matin. Julie-Maude Greffe pour le Directeur des
22 poursuites criminelles et pénales.

23 Me MICHEL DÉCARY :

24 Bonjour. Michel Décary et Patrick Des Alliers pour
25 le Parti libéral du Québec.

1 L'AN DEUX MILLE TREIZE, ce septième (7ième) jour du
2 mois de février,

3

4 A COMPARU :

5

6 GIUSEPPE BORSELLINO, entrepreneur

7

8 LEQUEL, affirme solennellement ce qui suit :

9

10 INTERROGÉ PAR Me SIMON TREMBLAY :

11 Donc, juste avant de poursuivre l'interrogatoire de
12 monsieur Borsellino, juste faire un bref retour sur
13 l'engagement relativement au dépôt d'un point huit
14 million (1.8 M). Le procureur de monsieur
15 Borsellino m'a envoyé la ventilation du montant en
16 référant à des... aux émetteurs du chèque. Ils
17 n'ont pas encore retrouvé les chèques en question.
18 De notre côté, on va faire les démarches, et
19 lorsqu'on pourra les retrouver, à ce moment-là je
20 les produirai, même si monsieur Borsellino n'est
21 plus présent. Le cas échéant, bien entendu.

22 Me JOSEPH ELFASSY :

23 Si vous me permettez, en ce qui concerne
24 l'engagement comme tel, la ventilation des chèques,
25 j'aimerais la mentionner devant le Tribunal

1 aujourd'hui. Il s'agit d'un chèque portant le
2 numéro...

3 Me SIMON TREMBLAY :

4 Juste un instant.

5 Me JOSEPH ELFASSY :

6 Si vous me per...

7 Me SIMON TREMBLAY :

8 Non mais justement, avant que vous ne témoigniez
9 devant les commissaires, c'est une ventilation qui
10 provient du comptable, ou du moins le responsable
11 des finances de Construction Garnier. Maître
12 Elfassy m'a confirmé que les demandes pour les
13 chèques étaient en voie d'être faites, ou si ce
14 n'était pas déjà fait. Du moins, les recherches
15 sont en cours. On fera la même chose du côté de la
16 Commission, et lorsqu'on aura les preuves des
17 chèques en question, à ce moment-là on pourra les
18 produire, si effectivement il y a des chèques.

19 Mais là, que monsieur... maître Elfassy, ce
20 matin, vienne détailler la ventilation du montant,
21 ça... il s'accaparerait le rôle de témoin, ce que,
22 d'une part, son Code de déontologie l'en empêche,
23 et d'autre part, je ne pense pas que c'est l'objet
24 de la Commission non plus d'entendre les procureurs
25 témoigner sur des éléments factuels. Donc, je

1 prends l'engagement, de mon côté, de déposer les
2 chèques s'ils existent, de façon à respecter notre
3 recherche de la vérité, mais je ne pense pas qu'à
4 ce stade-ci...

5 J'ai déjà informé qu'il y a une
6 ventilation. Le fait que maître Elfassy la donne,
7 pour moi, ne change rien, et pose certains
8 problèmes au niveau procédural, et de preuve.

9 LA PRÉSIDENTE :

10 Donc, si vous avez quelque chose à dire, vous
11 pouvez rencontrer le procureur de la Commission
12 après, Maître Elfassy.

13 Me JOSEPH ELFASSY :

14 À tout évé... Si vous me permettez, je ne voudrais
15 pas vous interrompre. À tout événement, j'aimerais
16 au moins que le document qui a été fourni soit
17 déposé devant vous aujourd'hui.

18 LA PRÉSIDENTE :

19 Vous verrez ça avec le procureur de la Commission.

20 Me JOSEPH ELFASSY :

21 O.K.

22 Me SIMON TREMBLAY :

23 Juste à ce sujet-là, comme je vous dis c'est une
24 ventilation du comptable de l'entreprise. Je pense
25 que la meilleure preuve veut qu'on retrouve les

1 chèques, et maître Elfassy me dit que ça pourrait
2 prendre six jours. La Commission ne sera pas
3 terminée dans six jours, donc vous pourrez en tenir
4 compte dans votre rapport final, si les chèques
5 existent effectivement.

6 Q. [1] Cela étant, Monsieur Borsellino, avant d'entrer
7 dans le financement de la politique, j'avais juste
8 une question que j'avais oublié de vous poser hier.
9 Monsieur Luc Leclerc, vous dites que c'est à la fin
10 des années quatre-vingt-dix (90) qu'il a commencé à
11 également demander de la générosité de la part des
12 entrepreneurs. À quel moment ça s'est terminé, ces
13 demandes-là?

14 R. Je ne peux pas vous dire la date, mais c'est quand
15 j'ai eu le dernier projet avec lui. Si vous
16 regardez les projets, et lui était l'ingénieur,
17 c'est sûr que c'est là que ça s'est terminé.

18 Q. [2] Mais...

19 R. Alors, ça veut dire un contrat particulier, et à la
20 date de ce contrat-là.

21 Q. [3] Et...

22 A. If... Just to be...

23 Q. [4] Qu'est-ce que vous voulez dire exactement?

24 C'est-à-dire, je comprends que...

25 A. What I mean... I mean...

1 Q. [5] Donc, tous les contrats que vous avez faits à
2 monsieur Leclerc, vous lui avez donné de l'argent.
3 Donc, jusqu'au dernier. C'est ça que vous nous
4 dites?

5 R. Oui, jusqu'au dernier. Il y a eu une demande
6 d'argent.

7 Q. [6] Puis à un moment donné, du jour au lendemain,
8 il n'y a plus eu de demandes, ou vous avez...

9 R. Non. Il n'était plus... Je ne l'avais pas sur tous
10 mes contrats.

11 Q. [7] O.K. Donc, la dernière fois que vous l'avez eu
12 sur un de vos contrats, vous lui avez donné de
13 l'argent.

14 R. Je crois que... Je crois que c'est... Évidemment,
15 s'il était sur un de mes contrats, je lui ai donné
16 de l'argent.

17 Q. [1] Puis ça fait environ combien d'années?

18 R. Hey, là, là...

19 Q. [2] Approximativement?

20 A. I don't know. I really can't tell you how long.
21 It's a while.

22 Q. [3] Mais vous qui n'aimez pas donner de l'argent,
23 là, vous ne vous rappelez même pas la dernière fois
24 que vous...

25 R. Non.

1 Q. [4] ... que vous vous êtes débarrassé de ce fléau-
2 là?

3 A. No, but it's... It's a while. Like, it could be
4 over five years.

5 Q. [5] Mais vous ne vous en souvenez pas.

6 R. Non.

7 Q. [6] Êtes-vous impliqué en... ou êtes-vous intéressé
8 par la politique municipale à Montréal?

9 A. Yes.

10 Q. [7] Dans quelle mesure?

11 R. Dans...

12 Q. [8] Je vous demande si vous avez un intérêt...

13 A. Could you say it in...

14 Q. [9] ... dans la politique à Montréal.

15 R. Yes.

16 Q. [10] Vous me dites oui. Dans quelle mesure est
17 votre intérêt?

18 A. What do you mean, in English, mesure?

19 Q. [11] To what extent?

20 A. Oh, to...

21 Q. [12] Your interest?

22 A. I'm a supporter of the political parties.

23 Q. [13] Lequel?

24 A. In municipal, both, depending the...

25 Q. [14] Which one is in power?

1 A. No, even, who solicits.

2 Q. [15] Étiez-vous sollicité par les deux partis?

3 R. Souvent on est sollicité par les deux partis, et
4 c'est... It's normal business that they solicit.

5 Q. [16] Quand on vous sollicite, c'est en tant que
6 dirigeant de Construction Garnier, de Location
7 Garnier, d'autres entreprises faisant affaire à
8 Montréal?

9 A. When they solicit, it could be in the form of a
10 phone call, that there is an event. Usually it's an
11 event. And they... They're having tickets for these
12 events. So it could be either party calling, and
13 then I... I'll usually say "Send me a fax of the
14 ticket", and I look at it, put it aside. The
15 person, or the representative calls back. It's
16 usually a very... And, you know, every riding has
17 their events, so I buy a ticket or two and I go.

18 Q. [17] Et allez-vous à tous les événements pour
19 lesquels on vous sollicite?

20 A. No. We can't go to all.

21 Q. [18] Mais, dans un pourcentage, la très grande
22 majorité, ou de temps en temps? Juste avoir une
23 idée de grandeur.

24 A. I'd have to say, in the late nineties (90's) I
25 probably did many of them, many events. Early two

1 thousand's (2000's) also. And after that we slowed
2 down, after two thousand and six (2006).

3 Q. [19] Pour quelle raison? L'intérêt...

4 A. Well, I was getting tired of the... I was tired, as
5 a... I mean, we'd still buy the tickets. Just,
6 maybe we wouldn't go.

7 Q. [20] Pourquoi, dans ce cas-là, pourquoi vous
8 achetez des billets si, finalement, vous n'y allez
9 pas?

10 A. Support the... Support the party.

11 Q. [21] C'est quoi votre intérêt, vous, de supporter
12 le parti?

13 A. Look, it's a... It's a business decision that we
14 took, that we support political parties. And it's a
15 right that we have, and we do that.

16 Q. [22] Ça fait que vous considérez qu'en supportant
17 les partis politiques municipaux à Montréal, vous
18 augmentez vos chances de faire de bonnes affaires
19 avec la Ville de Montréal?

20 A. Not really, but you know, when we went to these
21 political parties, a lot of people are there, the
22 engineering firms are there, the law firms are
23 there, so there is networking going on. There is
24 real estate promoters, there is... It's very good
25 for networking and we supported it. It's simple.

1 Q. [23] Et ça, quand vous dites qu'il y a, donc, il y
2 a des firmes d'ingénierie, des bureaux d'avocats
3 qui sont présents à ces cocktails, toujours au
4 niveau municipal, à Montréal?

5 R. On peut parler des... de tous les niveaux. Écoute,
6 c'est... On parlait des municipaux.

7 Q. [24] O.K.?

8 A. Yes.

9 Q. [25] Puis qui d'autre qu'il y a? Donc, il y a des
10 ingénieurs, il y a des avocats?

11 R. Des entrepreneurs, il y a...

12 Q. [26] Des entrepreneurs, des promoteurs immobiliers,
13 est-ce qu'il y a des fonctionnaires de la Ville?

14 R. Des fonctionnaires, non. I don't... That's not
15 where we would meet the fonctionnaires of the City.

16 Q. [27] Where would you meet them?

17 A. No, it's not... You're asking...

18 Q. [28] Okay, you mean it's not a place that you will
19 see them.

20 A. No.

21 Q. [29] O.K. Est-ce que vous avez... Il y a des élus à
22 ces rencontres-là? À ces cocktails-là, à ces
23 événements-là?

24 A. Yes, for sure. There is des élus.

25 Q. [30] Puis qui vous approche? Vous dites que vous

1 recevez des téléphones.

2 R. Ah, c'est...

3 Q. [31] Est-ce que c'est une personne en
4 particulier...

5 R. Non.

6 Q. [32] ... ou ça va varier?

7 A. Office. It's an office that... I don't know who.

8 Q. [33] Puis quand vous... Est-ce que vous achetez
9 des... En plus d'acheter des billets, est-ce que
10 vous faites d'autres contributions, à Montréal, au
11 niveau municipal?

12 A. I must.

13 Q. [34] You must...?

14 A. I must make other contributions, if...

15 Q. [35] De quelle façon les avez-vous faites, ces
16 contributions-là?

17 A. In cheques.

18 Q. [36] Toujours en chèques?

19 A. Yes.

20 Q. [37] Vous n'avez jamais fait aucune contribution,
21 au niveau municipal, en argent comptant?

22 A. What... What... You know, maybe there were some
23 small events where I bought a ticket for a hundred
24 dollars (\$100). It could happen. That it was in
25 argent.

1 Q. [38] Êtes-vous en train de me dire que la seule...
2 les seuls moments où vous avez pu payer...

3 A. Well, I can't remember... Like I said, those
4 were... There was a lot more in the municipal
5 around ninety-five (95) to two thousand and five
6 (2005). And so, you know, it could happen that I
7 bought a ticket and probably didn't show up, or...

8 Q. [39] Mais là ce n'est pas la question. Je ne vous
9 demande pas si vous avez acheté des billets puis si
10 vous vous êtes présenté.

11 A. I said that...

12 Q. [40] Je vous demande si vous avez contribué
13 autrement que par chèque à des partis municipaux
14 montréalais.

15 A. And I answered you that it could be small amounts.
16 A hundred dollars (\$100) a ticket maybe, one
17 ticket.

18 Q. [41] Donc, je comprends de votre réponse que si
19 vous avez donné de l'argent comptant à un parti
20 municipal montréalais, c'est uniquement pour
21 acheter des billets pour un événement.

22 A. Exactly.

23 Q. [42] Donc, en aucun montant, vous avez... En aucun
24 temps, pardon, vous avez donné de l'argent comptant
25 à qui que ce soit en lien avec le financement de

1 partis politiques...

2 A. From what I can recall, no.

3 Q. [43] O.K. Mais, donc, selon vos souvenirs.

4 R. Oui.

5 Q. [44] Donc, vous ne pouvez pas me dire sous serment
6 que vous n'avez jamais, parce que vous n'êtes pas
7 certain.

8 A. From what I can recall, I haven't given any. It
9 could be, like... like I said, that I bought a
10 ticket of a hundred dollars (\$100) without showing
11 to... not going to the event. But I haven't given
12 cash amounts for, best of my recollection, for a
13 party, you know? It would have happened in the
14 process of a ticket. Like a...

15 Q. [45] Seulement. C'est ça.

16 A. Yes.

17 Q. [46] Donc, ce n'est pas arrivé, par exemple, que
18 pendant des événements ou un cocktail, ou peu
19 importe l'événement, d'avoir à donner une enveloppe
20 avec de l'argent comptant, que ce soit dans un
21 chapeau ou à un individu?

22 R. Non. Non.

23 Q. [47] Connaissez-vous Bernard Trépanier?

24 A. Yes.

25 Q. [48] Comment l'avez-vous rencontré?

1 R. Ah, je le connais... Je le connais des restaurants,
2 comme ça, je ne l'ai jamais rencontré en dehors de
3 ça.

4 Q. [49] Il est restaurateur?

5 A. No, no, I mean...

6 Q. [50] Quand vous dites que vous le connaissez...

7 A. He's in a restaurant, I'm in the same restaurant,
8 and I'll see him, and that's about it.

9 Q. [51] Oui, mais la première fois, là? Quand je vais
10 au restaurant, je vois du monde, je ne vais pas...
11 je ne deviens pas ami avec eux, là. C'est-à-dire
12 qu'il y a une première fois?

13 A. The first times I knew Mr. Trépanier, he was in the
14 signs business.

15 Q. [52] On est en quelle année, là?

16 A. A long time ago. I know he was in the signs.

17 Q. [53] Namely?

18 A. Vaguely, early two thousand (2000), maybe.

19 Q. [54] Namely? Donc, début des années deux mille
20 (2000)?

21 R. Oui.

22 Q. [55] Puis dans quelles circonstances vous l'avez
23 rencontré? Est-ce que c'était dans un cocktail de
24 financement?

25 A. I can't remember if it was a cocktail de

1 financement. Ça se peut. Yes, it could be.

2 Q. [56] Est-ce que c'est quelqu'un qui vous l'a
3 présenté?

4 A. No, I knew Bernard Trépanier. I mean, I knew his
5 name, and we met. That's the way I met him.

6 Q. [57] Pour quelle raison vous connaissiez son nom?

7 A. Like I said, I met him when he was doing the
8 business of those signs on the highways.

9 Q. [58] Je le sais, mais là vous venez de me dire que
10 « je connaissais son nom, je savais qui il était ».
11 Pourquoi saviez-vous qui il était? À cause qu'il
12 était dans les business de...

13 A. Yes, that's... I asked who is Mr. Trépanier, and...

14 Q. [59] Why did you ask who is Mr. Trépanier?

15 A. I asked. I mean, you're asking me a question
16 that... it's... You're asking me a question where I
17 have to remember in what condition and what...
18 Listen, what I could remember is I know Mr.
19 Trépanier, and I've met him.

20 Q. [60] O.K.

21 A. Yes.

22 Q. [61] Savez-vous quel était son rôle au Parti Union
23 Montréal?

24 A. He was the... What I hear, he was the person who
25 collected for the party.

1 Q. [62] Est-ce que vous lui avez déjà remis de
2 l'argent à monsieur Trépanier? Que ce soit par
3 chèque ou par... Est-ce que vous avez déjà remis
4 des chèques à monsieur Trépanier?

5 R. Je ne crois pas. I could confirm that if he was in
6 charge of... I never gave to him checks from...
7 never.

8 Q. [63] À qui avez-vous donné des chèques, si ce n'est
9 pas à monsieur Trépanier, quand vous faites du
10 financement?

11 A. They pick them up. They have people. You know, the
12 office calls, and this is the event, are you going,
13 and... and I buy two tickets or whatever, and we
14 send the... They come pick up a check. And believe
15 me, when we're buying tickets, they pass by and
16 pick up checks.

17 Q. [64] Puis quand vous achetez des billets, vous en
18 achetez... vous achetez une table, vous achetez
19 plusieurs billets, ou...?

20 R. Oui, oui. J'essaye d'acheter pour mille (1 000),
21 mais... You know, they solicit you in a way, how
22 many are you going to take it?

23 Q. [65] Vous avez dit : « J'essaie d'acheter pour
24 mille (1 000) »?

25 R. Bien, non, they solicit you. They solicit you.

1 How many tickets you're taking? So, basically, if
2 you want to be present at this event and have your
3 own table, you take a few tickets, you know, you
4 take a table. Yes, I've taken a lot of tables.

5 Q. [66] A lot?

6 A. Yes.

7 Q. [67] Combien environ à travers les années? Non,
8 mais on va y aller par année. Je comprends que si
9 on regarde ça de quinze (15) ans ça peut paraître
10 gros, mais par année, là, puis on parle des années
11 que vous me mentionnez, entre quatre-vingt-quinze
12 (95), seize (96) et deux mille cinq (2005). Donc,
13 mi-quatre-vingt-dix (90) à mi-deux mille (2000),
14 bref, par année, là, combien de ces activités-là il
15 y avait où vous deviez acheter une table, ou du
16 moins plusieurs billets?

17 R. Bien, d'habitude, if... I think one event a year,
18 maybe. And when there was an election, it was a
19 couple more events. That's basically what I can
20 gather, you know.

21 Q. [68] Pas plus que ça?

22 R. Non.

23 Q. [69] Est-ce que vous vous rappelez d'événements où
24 vous êtes allé? En particulier à un endroit?

25 R. Peut-être... The one I could recall is the Rizz in

1 Saint-Léonard.

2 Q. [70] Quelle année?

3 A. I don't know.

4 Q. [71] Au printemps deux mille trois (2003), ça se
5 pourrait-tu?

6 R. Ça se pourrait, mais je ne le sais pas. Peut-être
7 avant.

8 Q. [72] Puis parlez-moi de cette activité-là?

9 A. It's very vague. I mean, I know I was there and
10 that's it, and it was a stand-up cocktail. That's
11 what I can remember, but...

12 Q. [73] Qui organisait ce cocktail-là?

13 A. L'Union, le bureau de Union Montréal.

14 Q. [74] Savez-vous si monsieur Franz Zampino était
15 impliqué dans cet événement-là?

16 R. Oui, c'est sûr qu'il était là.

17 Q. [75] Si je reviens à monsieur Trépanier, vous
18 dites, donc, vous savez qu'il collecte l'argent
19 pour le parti?

20 R. Oui.

21 Q. [76] Mais malgré que vous savez qu'il collecte
22 l'argent pour le parti et que vous donnez pour ce
23 parti-là, vous n'avez jamais remis que ce soit un
24 chèque ou de l'argent comptant à monsieur
25 Trépanier? C'est ça votre témoignage?

1 R. Oui.

2 Q. [77] Est-ce que monsieur Trépanier est présent dans
3 ces activités-là de financement? Comme au Rizz en
4 deux mille trois (2003) ou à d'autres activités?

5 R. C'est sûr qu'il est... Bien, je ne sais pas en deux
6 mille trois (2003), mais c'est sûr qu'il est...
7 S'il organisait l'événement, c'est sûr qu'il était
8 présent.

9 Q. [78] Mais je ne veux pas savoir, là vous me dites
10 « s'il organise l'événement ». Je ne le sais pas
11 s'il organise l'événement.

12 A. I'm trying to annswer you that if it's his event,
13 and if it is, because I don't know whose event, I
14 get a call in from the offices of l'Union, and i
15 buy the ticket. And that's basically what it it.
16 And it could be offices of you know, like the
17 region of the... the voting map of the city, and it
18 could be an organizing party of a certain region
19 that I could buy tickets. So, I mean, I don't know
20 if he's at all the events, but the ones he's
21 organizing, I'm sure he's there.

22 Q. [79] Tantôt, vous avez parlé que vous l'avez vu,
23 quand je vous demandais comment vous connaissez
24 monsieur Trépanier, vous me dites, bien, dans les
25 restaurants. Est-ce que ça arrive des fois que vous

1 allez manger seul avec lui? C'est arrivé, pardon?

2 R. Non.

3 Q. [80] Jamais arrivé?

4 R. Jamais.

5 Q. [81] Est-ce que vous êtes déjà allé manger avec lui
6 dans... comment je pourrais dire, dans des petits
7 groupes? C'est-à-dire, avec monsieur Trépanier,
8 vous et quelques autres personnes?

9 R. Non.

10 Q. [82] O.K. Les seules fois que vous avez rencontré
11 monsieur Trépanier c'est dans des événements de
12 financement du parti politique Union Montréal ou
13 encore au restaurant?

14 R. Exactly at the restaurant, like I said at a
15 restaurant because he was there, I met him. It's pa
16 person I'll shake his hand and walk on.

17 LA PRÉSIDENTE :

18 Q. [83] Alors si vous dites que vous n'étiez jamais
19 seul avec monsieur Trépanier dans les restaurants,
20 c'est ce que vous dites, qui vous accompagnait? Qui
21 était là?

22 R. Madame la Présidente I would have my own meeting in
23 a restaurant at another table and he happens to be
24 in the same restaurant I would say hello. Qui
25 m'accompagnait, it would be a business lunch.

1 Q. [84] Ah, ce que vous dites, donc ce que vous nous
2 dites là c'est que vous étiez par hasard dans un
3 restaurant...

4 A. Yes.

5 Q. [85] ... avec monsieur Trépanier. Ah, vous n'avez
6 jamais été en compagnie de monsieur Trépanier et
7 d'autres personnes dans un restaurant?

8 R. Non, non.

9 Q. [86] O.K. Alors...

10 A. ???

11 Q. [87] Alors vous payiez monsieur Trépanier comment?
12 Si vous ne le payez pas par chèque c'est forcément
13 par argent comptant?

14 A. No, what I said is I don't pay, I've never given or
15 cheque or argent comptant to Mr. Trépanier. That's
16 what I said. That's what I said.

17 Q. [88] O.K.

18 Me SIMON TREMBLAY :

19 Q. [89] Quand vous dites ça, c'est à tous les niveaux
20 donc là on parlait du niveau municipal, ça inclut
21 également le niveau provincial du financement de
22 partis?

23 A. Are we talking Mr. Trépanier?

24 Q. [90] Yes. Trépanier now.

25 A. Yes.

1 Q. [91] So you never gave him money, que ce soit par
2 chèque...

3 A. Never.

4 Q. [92] ... comptant, municipal ou provincial.

5 A. Never.

6 Q. [93] Et ça, vous êtes sûr à cent pour cent (100 %).

7 R. Oui.

8 LA PRÉSIDENTE :

9 Q. [94] Combien de fois par hasard vous vous êtes
10 trouvé dans des restaurants avec monsieur
11 Trépanier?

12 R. Qu'on était dans le même restaurant?

13 Q. [95] Bien, c'est ce que vous dites que vous
14 aviez...

15 A. Yes, maybe...

16 Q. [96] Vous rencontriez monsieur Trépanier dans des
17 restaurants?

18 A. Maybe ten (10) times.

19 Q. [97] Donc vous étiez dix (10) fois dans des
20 restaurants avec monsieur Trépanier par hasard mais
21 pas à sa table.

22 A. No, maybe I'm not understanding the question
23 because the way it's interpreted this question is
24 that I go into a restaurant and knowingly "Ah, Mr.
25 Trépanier is there." that's not the way this

1 question to me is being messaged. What I, my answer
2 to the question is it has happened that I'll go
3 into a restaurant and Mr. Trépanier has his guest
4 or guests and I have my guest to do business and
5 that's basically what I have said.

6 Q. [98] You're sitting together?

7 A. No, it's not clear that I am another table? Or he
8 passes by to go to his table, is that not clear?

9 Q. [99] Okay. No, I understood that.

10 A. Maybe I don't understand my English but...

11 Q. [100] No, no, that is exactly what I understood. So
12 I've asked you how many times by coincidence have
13 you been in the same restaurant while Mr. Trépanier
14 was there with his guests and you happened to be
15 there with yours.

16 A. And I gave a number of ten (10) because that's the
17 number that comes to mind. It could be eight, it
18 could be twelve (12).

19 Q. [101] So what is clear for you...

20 A. Yes.

21 Q. [102] ... is that you've never been together with
22 Mr. Trépanier in the restaurant at the same time at
23 the same table. Right?

24 A. Exactly.

25 Q. [103] Oh, thank you.

1 Me SIMON TREMBLAY :

2 Q. [104] Quand vous dites que vous êtes sollicité pour
3 des événements, donc c'est les gens du parti qui
4 vous appellent? Les gens du parti Union Montréal ou
5 Vision Montréal, peu importe le parti qui vous
6 sollicite.

7 R. Oui, at the office. They call the office.

8 Q. [105] Est-ce que vous avez déjà été sollicité par
9 des ingénieurs ou des firmes d'ingénierie pour
10 assister à de tels événements?

11 A. Yes.

12 Q. [106] Lesquels?

13 A. Well, from what I can recall for sure Lalonde, the
14 firm Séguin or...

15 Q. [107] Combien de fois monsieur Lalonde?

16 R. Cinq peut-être. Five times.

17 Q. [108] O.K. Cinq fois. Puis c'était pour quel genre
18 d'événement?

19 A. One was in Quebec City even and I, one was in
20 Quebec. It was a cocktail. Always cocktails.

21 Q. [109] Je présume que si l'événement est à Québec on
22 ne parle pas de financement de partis politiques
23 municipaux montréalais.

24 A. Ah, O.K. Sorry.

25 Q. [110] Non, non, mais c'est correct.

1 A. Sorry.

2 Q. [111] Mes questions ne peuvent pas en dire plus que
3 ce que je vous demande.

4 A. You said engineering firms so...

5 Q. [112] Non, non, c'est parfait, donc il n'y a pas de
6 problème.

7 R. O.K.

8 Q. [113] Donc c'était à Québec.

9 R. O.K.

10 Q. [114] C'était pour quel parti?

11 R. Le PQ.

12 Q. [115] Donc ça c'est une des cinq, environ cinq.
13 Est-ce qu'il y a d'autres que vous vous en
14 rappelez?

15 A. Yes, there was one on Sainte-Catherine dans le
16 quartier gai. I think it was for, I'm sure it was
17 for the PQ.

18 Q. [116] Le PQ aussi?

19 A. Yes.

20 Q. [117] Donc ça nous en fait deux. Juste revenir, à
21 Québec c'était un cocktail ou...

22 R. Oui.

23 Q. [118] ... c'est quel genre d'événement? Puis ça
24 coûtait...

25 R. Je ne m'en souviens pas mais j'y ai été.

1 Q. [119] Puis c'est combien que ça coûtait?

2 R. Je ne m'en souviens pas.

3 Q. [120] Avez-vous acheté une table ou?

4 R. Non, non, c'était un cocktail. J'y vais tout seul
5 d'habitude.

6 Q. [121] O.K. Des cocktails, vous y allez seul?

7 R. Bien je veux dire je vais acheter, ce n'était pas
8 une table assise, ce n'était pas une soirée assise.

9 Q. [122] O.K. Donc c'était...

10 A. Yes.

11 Q. [123] Il n'y a pas de tables qui s'achetaient.

12 A. Yes.

13 Q. [124] Mais celle-là vous y êtes, l'événement du
14 Parti québécois à Québec vous êtes allé seul?

15 R. Oui, je crois que oui.

16 Q. [125] Ça vous vous rappelez être seul.

17 R. Oui, oui.

18 Q. [126] Donc Sainte-Catherine dans le Village,
19 Sainte-Catherine est, pour le PQ également,
20 l'invitation de monsieur Lalonde, quel genre
21 d'événement on parle ici?

22 R. Cocktail.

23 Q. [127] Cocktail. Combien de billets? Étiez-vous
24 seul? Qu'est-ce que vous vous rappelez de cet
25 événement-là?

1 R. J'étais seul.

2 Q. [128] Avez-vous acheté plus qu'un billet même si
3 vous étiez seul?

4 R. Non.

5 Q. [129] Quel autre événement que monsieur Lalonde
6 vous aurait invité?

7 A. There could have been others, but like... I'm sure
8 there is others, but I can't remember.

9 Q. [130] Puis vous rappelez-vous c'était pour quel
10 parti, les autres?

11 R. Ah, c'était... Monsieur Lalonde, c'était souvent le
12 PQ.

13 Q. [131] Souvent le PQ?

14 R. Oui.

15 Q. [132] Toujours selon vos dires, monsieur Lalonde,
16 si c'est souvent le PQ, est-ce que, en plus de vous
17 inviter à ces événements-là, est-ce qu'il vous
18 demande des contributions en espèces...

19 R. Non.

20 Q. [133] Que ce soit en argent ou en chèque, pour...

21 R. Bien, j'achète mon billet.

22 Q. [134] Mais il n'y a pas d'autres versements qui
23 peuvent être faits, d'autres contributions devrais-
24 je dire?

25 R. Bien, écoute, ça peut arriver que le billet est

1 deux cent (200 \$), il me dit « Fais une
2 contribution de cinq cents (500 \$) », puis j'ai
3 fait une contribution de cinq cents (500 \$).

4 Q. [135] Quand vous faites...

5 R. Puis j'ai été...

6 Q. [136] Pardon. Excusez-moi, allez-y.

7 A. So, maybe the contribution... You know, there was a
8 ticket plus contribution. It could have happened,
9 but, you know, I can't remember.

10 Q. [137] Et quand vous faites ces contributions/
11 achats-là, vous faites ça par chèque ou par argent
12 comptant?

13 R. Chèque.

14 Q. [138] Toujours?

15 A. Yes.

16 Q. [139] Est-ce que vous avez déjà remis de l'argent
17 comptant à monsieur Lalonde relativement à du
18 financement de parti?

19 R. J'ai remis, comme on a déjà parlé...

20 Q. [140] Un pourcentage sur...

21 A. Yes.

22 Q. [141] ... un des deux contrats qu'il a supervisés?

23 A. And that's... That's what I can say about... I
24 don't know where the money went. It could have...
25 He said it was for a political party.

1 Q. [142] O.K. Quand il vous dit, monsieur Lalonde, il
2 vous dit ça, il dit, « Je vais vous autoriser des
3 faux extra, en échange de quoi vous me redonnez
4 vingt-cinq pour cent (25 %) en argent comptant. »

5 R. « J'ai des choses à payer », and...

6 Q. [143] Puis quand il vous dit ça, là vous êtes en
7 train de me dire qu'il vous explique que c'est pour
8 le financement de partis?

9 A. Exactly.

10 Q. [144] Est-ce qu'il vous dit à quel niveau?

11 R. Non.

12 Q. [145] Ni quel parti?

13 R. Non.

14 Q. [146] Avez-vous souvenir que monsieur Lalonde vous
15 ait invité à des événements autres que ceux du PQ?

16 R. Non.

17 Q. [147] Donc, aucun souvenir, ou vous êtes incapable
18 de me discerner... Parce que là vous dites que vous
19 êtes incapable de discerner les deux, trois autres
20 événements...

21 A. You're ask...

22 Q. [148] ... mais vous pouvez me dire que ce n'est pas
23 du municipal.

24 A. If I understood your question, it was autres que le
25 PQ?

1 Q. [149] Yes.

2 A. I... I could confirm, no. He never asked me autres
3 que le PQ.

4 Q. [150] You confirm that?

5 A. I could confirm that.

6 Q. [151] Donc, vous dites que sans vous rappeler des
7 deux ou trois autres événements, c'était en lien
8 avec le PQ?

9 R. Oui.

10 LA PRÉSIDENTE :

11 Q. [152] Alors, ce qui veut dire que vous n'avez
12 jamais été dans un cocktail de financement pour le
13 Parti libéral, à la demande de monsieur Lalonde.

14 R. Exactement.

15 Q. [153] Est-ce que vous êtes déjà allé, sans la
16 demande de monsieur Lalonde?

17 A. For sure.

18 Me SIMON TREMBLAY :

19 Q. [154] Qui vous invite? Mais on va revenir au Parti
20 libéral, là, juste...

21 LA PRÉSIDENTE :

22 PQ, vous voulez dire?

23 Me SIMON TREMBLAY :

24 Q. [155] On va revenir plus tard au Parti libéral.

25 R. O.K.

1 Q. [156] On va demeurer avec le PQ pour l'instant.

2 Donc, je comprends de votre réponse qu'il y a
3 environ quatre à cinq événements où vous êtes
4 convié par monsieur Lalonde, vous vous en rappelez
5 de deux, mais les deux, trois autres que vous ne
6 vous rappelez pas, vous ne vous rappelez pas
7 exactement de l'événement, mais vous savez que
8 c'était pour le PQ. C'est ce que vous nous dites?

9 R. Oui.

10 Q. [157] Est-ce qu'il y a d'autres... La question
11 initiale était si des ingénieurs vous sollicitent,
12 vous dites « Ah, monsieur Lalonde pour sûr. » Là on
13 vient de passer monsieur Lalonde. Est-ce qu'il y a
14 d'autres ingénieurs qui vous ont déjà sollicité,
15 d'une façon ou d'une autre, dans un objectif de
16 financement de parti politique?

17 A. Yes.

18 Q. [158] Quels ingénieurs?

19 A. The firm... The firm is from Laval, it's... The
20 name, I'll give you the name, I don't know the firm
21 name today. It could be... It's changed a few
22 times. It's André De Maisonneuve.

23 Q. [159] C'est un ingénieur, ça?

24 A. Yes. At a firm.

25 Q. [160] Donc, je comprends que monsieur De

1 Maisonneuve vous approche personnellement?

2 A. He calls me. He calls me and says "There is an
3 event if you want to buy some tickets."

4 Q. [161] O.K. Et les achetez-vous?

5 A. Yes.

6 Q. [162] Et on parle d'événements de quel genre? De
7 quel type d'événements?

8 R. Cocktails, ou...

9 Q. [163] Toujours cocktails?

10 R. Soupers, ou... Il y a eu des soupers aussi.

11 Q. [164] Et monsieur De Maisonneuve, lui, il est de
12 quelle allégeance politique, ou, du moins, il vous
13 sollicite pour quelle activité?

14 A. Liberal Party.

15 Q. [165] Le Parti libéral? Provincial?

16 A. Yes.

17 Q. [166] Combien de fois qu'il vous sollicite,
18 environ? Qu'il vous a sollicité, pardon?

19 R. Peut-être deux ou trois fois.

20 Q. [167] On est, on parle de quelles années?

21 R. Début deux mille (2000) ou avant, là. Dans les
22 mêmes périodes de deux mille (2000).

23 Q. [168] Est-ce que vous vous rappelez...

24 R. C'est... I think it's more in the late nineties
25 (90's).

1 Q. [169] O.K. Donc, c'était alors que le Parti libéral
2 n'était pas au pouvoir.

3 R. Exactement.

4 Q. [170] On est avant deux mille trois (2003). Ça...

5 A. Yes.

6 Q. [171] Ça, vous vous rappelez de ça?

7 A. Yes. And it could... Ah, avant deux mille trois
8 (2003), oui. Yes.

9 Q. [172] Donc deux, trois événements. Est-ce que vous
10 avez des souvenirs de ces événements-là?

11 A. Not really, no.

12 Q. [173] Où se tenaient ces événements-là?

13 A. Usually it would be at a reception hall, maybe in
14 Laval, or... But I can't, I really don't have... I
15 don't have recollection. And I remember, let's say,
16 I would take a thousand dollars (\$1,000) of
17 tickets, mostly... It depends on the request of
18 the...

19 Q. [174] De la personne qui vous invite.

20 A. Yes. That's right.

21 Q. [175] Donc, soit l'ingénieur ou...

22 A. If he says "Take a table", you know, I'll take a
23 table. It was more for networking and getting to
24 know, you know, the... You know, the events were
25 good in those days because you met a lot of people.

1 They were big events.

2 Q. [176] Et quel genre de personnes se trouvent aux
3 événements du Parti libéral?

4 R. Les mêmes personnes qui se trouvent au...

5 Q. [177] Au municipal?

6 R. Non, au Parti...

7 Q. [178] Québécois?

8 R. Oui. Bien, c'est les... Well, I can't tell you the
9 people, but you know, there's engineers.

10 Q. [179] C'est ça, le genre de personnes.

11 A. Yes, the same thing, professionals, lawyers,
12 accounting firms.

13 Q. [180] Des entrepreneurs?

14 A. Entrepreneurs, there could be some. There is some.

15 Q. [181] Il y a des élus, j'imagine? Il y a des élus
16 du parti, des membres du parti qui sont présents?

17 R. Il y a tout le temps un invité spécial dans un
18 événement, qui va rester faire son cinq minutes
19 et...

20 Q. [182] Et monsieur De Maisonneuve, je vais vous
21 poser la même question que je vous ai posée par
22 rapport à monsieur Trépanier et monsieur Lalonde.
23 Est-ce que vous lui avez déjà, à l'exception de
24 billets pour les événements dont vous nous parlez,
25 est-ce que vous lui avez déjà remis de l'argent,

1 que ce soit par chèque ou comptant? En lien avec le
2 financement, toujours.

3 R. Par chèque. Attendez, la question, s'il vous plaît.
4 It's because you're asking me if I gave to him a
5 check?

6 Q. [183] Non, je vais reformuler ma question pour être
7 sûr qu'on se comprenne bien, c'est important. Donc,
8 monsieur Maisonneuve vous sollicite à deux ou trois
9 événements au tournant du millénaire.

10 A. Yes.

11 Q. [184] À ce moment-là, vous achetez des billets,
12 vous dites, environ pour mille dollars (1 000 \$),
13 tout dépendant de la demande et de la nature de
14 l'événement. On se suit jusque-là? Et moi je veux
15 savoir, en plus, donc on met de côté ces deux,
16 trois événements pour lesquels vous achetez des
17 billets. En plus de ces événements-là, est-ce que
18 vous remettez de l'argent à monsieur De
19 Maisonneuve, pour une contribution?

20 R. Non. De l'argent comptant?

21 Q. [185] Comptant.

22 R. O.K. Quand vous faites ça, c'est comptant?

23 Q. [186] Non, quand je... Écoutez. Ne regardez pas,
24 écoutez. Argent comptant.

25 R. O.K. Non.

1 Q. [187] Jamais?

2 R. Jamais.

3 Q. [188] Est-ce que vous avez remis de l'argent
4 comptant à d'autres personnes pour le bénéfice du
5 Parti libéral du Québec?

6 R. Non, jamais.

7 Q. [189] Est-ce que vous avez remis des chèques à
8 monsieur Maisonneuve en lien avec le financement de
9 partis politiques?

10 R. Oui.

11 Q. [190] Combien?

12 R. Ou je les ai envoyés à son bureau, ou...

13 Q. [191] Est-ce que ça s'inscrit dans le cadre de vos
14 contributions, pas générales, mais vos
15 contributions annuelles au parti, ou si...

16 R. Bien, je... You know, they give you a lot of rules.
17 Okay? And if you do make a mistake, which
18 hasahhpened, they give you back your check.

19 Q. [192] O.K.

20 A. And you regive your... I never gave cash to any
21 political parties. I know that I've passed and
22 they've called me back, you can't do that. And you
23 know, then, after a while, you get to know their
24 rules and how it works.

25 Q. [193] Quand vous dites...

1 M. RENAUD LACHANCE, commissaire :

2 Q. [194] J'ai compris que parfois, quand ce n'est pas
3 en règle, on vous retourne le chèque? Ça veut dire
4 que par exemple, si vous avez fait un chèque au nom
5 de votre compagnie, on ne prend pas les chèques de
6 compagnie, on vous les a retournés? Est-ce que
7 c'est ça qui s'est passé?

8 A. Well, there's that, and then, you know, you're
9 giving money, maybe a thousand (\$1,000) to one, and
10 you make a contribution of another thousand
11 (\$1,000), and in that year you've passed the
12 amount, though. They tell you, "listen, you can't,
13 you can't", and they'll return, and you just...
14 There's a maximum that's in place. So, we only
15 learn that, I mean, we don't know when, you know,
16 you're... Because you're giving maybe to a few, so
17 you only learn that with time that you can't...

18 Q. [195] Donc, quand vous avez dépassé le montant
19 permis dans une année de contribution, on vous a
20 retourné votre chèque?

21 R. J'ai été averti et ils m'ont retourné le même
22 chèque.

23 Me SIMON TREMBLAY :

24 Q. [196] Quand on vous retourne le chèque, est-ce
25 qu'on vous demande de... est-ce qu'on vous suggère

1 une façon de faire pour pouvoir retourner le
2 chèque? Par exemple, utiliser...

3 A. No, they just tell you, "Listen, you can only make
4 five hundred (\$500), we can't take your thousand
5 (\$1,000) because you've passed the limit of..."

6 Q. [197] Puis c'est tout?

7 A. Yes.

8 Q. [198] Puis qu'est-ce que vous faites dans ce temps-
9 là?

10 A. I give him a different check. I'll adjust the
11 check.

12 Q. [199] Par exemple, si vous donnez un chèque qui est
13 trop important par rapport au montant auquel vous
14 avez droit, vous allez faire un nouveau chèque pour
15 respecter les limites?

16 A. Yes, yes.

17 Q. [200] Puis est-ce qu'il y a d'autres irrégularités
18 qui se sont déjà produites?

19 A. Yes.

20 Q. [201] Quel genre d'irrégularités? Pour qu'ils vous
21 retournent une contribution, je parle.

22 R. Comme sur...

23 Q. [202] Oui, vous avez dit que...

24 R. J'ai mentionné un chèque que...

25 Q. [203] Vous avez dit : « Des fois ils me retournent

1 l'argent parce que "they said you can't do that". »
2 Là, monsieur Lachance vous demande, O.K., par
3 exemple? On a parlé du dépassement. Est-ce qu'il y
4 a d'autres raisons qu'ils vont vous retourner votre
5 chèque?

6 R. Non. Non. I don't think so. No.

7 Q. [204] À l'exception de monsieur Lalonde et monsieur
8 De Maisonneuve... Juste avant, est-ce que monsieur
9 De Maisonneuve, lui, il vous sollicite
10 exclusivement pour le Parti libéral du Québec?

11 A. Yes.

12 Q. [205] À part ces deux ingénieurs-là, est-ce qu'il y
13 a d'autres ingénieurs ou d'autres firmes
14 d'ingénierie qui vous approchent en lien avec le
15 financement de partis politiques?

16 A. I wasn't too good with the... I don't think so, no.
17 I can't confirm no, but maybe there are some little
18 firms that I'm forgetting, but... It's very
19 difficult for me to... It could be there was
20 another engineering firm, but...

21 LA PRÉSIDENTE :

22 Q. [206] Which one?

23 A. Like, what I'm looking at and what I'm thinking of
24 is the Axor, CIMA and they never did. Genivar never
25 did.

1 Me SIMON TREMBLAY :

2 Q. [207] Même pas monsieur Lortie?

3 A. Never. He would ask me if I'm going to an event. It
4 was different, I was... He would never sollicit me
5 for...

6 LA PRÉSIDENTE :

7 Q. [208] It happens like that, that he calls you to
8 ask you if you're going to this particular event?

9 A. Well, it could happen like that.

10 Q. [209] And he's calling you just for that?

11 A. Yes, it could happen.

12 Q. [210] Just to inquire?

13 A. Yes.

14 Q. [211] Okay.

15 A. He would not sollicit me.

16 Q. [212] Who else? Who else would call you just to
17 inquire?

18 A. There was a time in the late nineties (90's) and
19 early two thousands (2000's) where it was important
20 for me to get networking and meeting the
21 engineering firms that were there and, you know,
22 being part of that. I thought it was important and
23 I thought it was the right thing...

24 Q. [213] Why? Important for what?

25 A. For networking basically, you know, and we get to

1 know people and that was part of my job to...

2 Q. [214] I understand but...

3 A. Exactly.

4 Q. [215] What do you mean by that?

5 A. What I mean by that is that...

6 Q. [216] What advantage would it give you?

7 A. What? Well, first of all, the advantage it could
8 give me is that, the same as the ones who are
9 there, the engineering firms. You know, and you're
10 always thinking that, maybe there could be a good
11 opportunity to be there. The engineering firms are
12 there, the law firms are there. Maybe the same
13 thing. Obviously, today it's not the same and so I
14 would go...

15 Q. [217] They would advantage you getting a contract
16 you?

17 A. I don't think so. We have to be...

18 Q. [218] What's the advantage for you?

19 A. Well, the advantage is that, you know, at least we
20 are present and we are with the political parties
21 and if there is a problem, maybe...

22 Q. [219] What kind of problem could it be?

23 A. You know, you run into problems with things and,
24 yes, you are giving me a question that is very
25 general but my intent...

1 Q. [220] I'm just going by your answer.

2 A. Okay. So my intent...

3 Q. [221] What could be the sorts of problems you can
4 have?

5 A. In business you can have banking problems so if the
6 banks are there, if an engineer...

7 Q. [222] How can the engineer help?

8 A. An engineer could help, yes, if they are there and
9 you are doing a job with CIMA maybe you could talk
10 and say "Listen, I am having a little problem. The
11 payments aren't coming quick enough. Your g rant de
12 projet, il n'est pas assez vite. Il ne finit pas
13 ses documents, you know, so we are waiting for
14 stuff. Maybe you should talk to, see what we could
15 do to get our money quickly. See if we could settle
16 the extras before the end of the job. See if..."
17 you know and that importance of networking is only
18 what I could see out of an event like that. And
19 that's my answer to that.

20 Me SIMON TREMBLAY :

21 Q. [223] Est-ce que vous avez eu d'autres problèmes à
22 part les problèmes avec la banque que les
23 ingénieurs ont pu vous aider, quel genre d'autres
24 problèmes que vous, vous trouvez que la question de
25 la Commissaire était peut-être générale. Je vous

1 demande vous, plus de façon générale, vous quels
2 problèmes vous avez eu à faire face et que l'aide
3 d'élus, d'ingénieurs ou d'autres vous a été utile.

4 R. Non, je n'ai pas eu de problèmes de sens, c'est
5 tout le temps des problèmes d'extra, des problèmes
6 de paiement, des problèmes de la façon sur le
7 chantier. D'abord, si tu as un ingénieur qui est
8 supérieur, que tu peux rencontrer puis lui parler,
9 mais nous autres l'idée du financement c'était de
10 s'approcher à ce monde-là qu'on voyait, c'était
11 important d'être présent puis avoir des bonnes
12 relations de travail. Des bonnes relations avec ce
13 monde pour être présent. C'est tout.

14 Q. [224] Est-ce que ça inclut les partis politiques
15 quand vous dites que vous voulez avoir des bonnes
16 relations de travail, des bonnes relations
17 d'affaire?

18 R. Bien moi, dans ce temps-là j'étais un entrepreneur
19 qui faisait, qui commençait à prendre un peu de...

20 Q. [225] D'expansion?

21 R. ... d'expansion. C'était, pour moi, je pensais que
22 c'était important que je sois présent, que le parti
23 politique me voit puis je pensais que c'était bon.

24 Q. [226] À quel moment considérez-vous que c'est
25 important et que vous décidez de commencer à vous

1 impliquer? Bref, ça commence quand tout ça?

2 R. Moi c'était des années, c'était avant l'élection
3 des libéraux. Au début de deux mille deux (2002),
4 je trouvais que c'était important, deux mille trois
5 (2003).

6 Q. [227] Donc c'est à partir de ce moment-là que vous
7 commencez à contribuer.

8 R. Bien peut-être avant là.

9 Q. [228] À être présent et tout?

10 A. Yes.

11 LA PRÉSIDENTE :

12 Q. [229] Mais, si vous me permettez Maître Tremblay.

13 Me SIMON TREMBLAY :

14 Oui, oui, allez-y.

15 LA PRÉSIDENTE :

16 Q. [230] Moi là, j'essaie de comprendre en quoi c'est
17 important pour votre travail, votre business, que
18 vous soyez prêt des partis politiques.

19 R. Madame la Présidente, avec tout respect, moi je
20 vous dis que pour être proche aux partis politiques
21 c'est, it's not attainable. What's attainable is
22 that you're present with any political party.

23 Q. [231] Mais en quoi est-ce que ça vous aide et c'est
24 important dans votre business?

25 A. That you are close and the engineer is close and

1 the lawyers are close and the bankers are close and
2 anybody who is at that event knows that you are
3 there, you could network with them, they know, what
4 I felt is that being closely political ties with
5 all these people could benefit the business.

6 Q. [232] How?

7 A. Like I said before, I said if there is a payment
8 problem, if there's a problem on the job and
9 nobody's listening.

10 Q. [233] O.K.

11 A. Maybe the engineers could help out.

12 Q. [234] That's good for the engineer. How your
13 banking problem can be solved by political parties,
14 how can it be solved?

15 A. I think it can't be solved and I said, we never
16 know...

17 Q. [235] O.K.

18 A. ... the politics but knowingly being at the event
19 and the engineers are close and they know you are
20 there and you know you are a contributor, it helps.
21 That's what I imagined. Today it's completely
22 opposite.

23 Q. [236] What gives you the fact of your network with
24 political parties?

25 A. Excuse me?

1 Q. [237] What does it give you? How can it solve your
2 problem? You said so.

3 A. I have answered that. The way it does it is that
4 there is people at the same events that are
5 contributors. They know you're a contributor, and
6 so that could ease it. It has nothing to do with
7 the political party and the people who run the
8 politics.

9 Q. [238] Écoutez. Vous dites que d'être vu par les
10 partis politiques, d'être présent, peut vous aider.
11 That's what you said.

12 A. Yes.

13 Q. [239] Je vous demande, how can it help you? Don't
14 answer me by the engineer. How political parties
15 can help you solving your problem?

16 A. Like I said, the political party cannot help me
17 solve my problem. The fact of being present, and a
18 contributor, gives you the network with the
19 engineering firms. And even at that, the only thing
20 we could do is explain, and it goes down to the
21 levels of the business. Meaning the project
22 managers and that. So, I don't... You're trying to
23 tell me, you're trying to tell me that being... If
24 I... If I had to use the political parties to
25 intervene. That's not what I had to do.

1 Q. [240] I'm not trying to say anything. I'm just
2 trying to know what you mean by what you're saying.

3 A. Okay. So what I mean is, by being present, by being
4 a contributor, I felt, personal to me, I felt it
5 was good for business. That's what I felt.

6 Q. [241] Okay. Mais, how can it be good for your
7 business?

8 A. Because my networking, and talking to the
9 engineers, could help me. And that's all it is.
10 It's... My image of this was that.

11 Q. [242] Mais si vous voulez rencontrer les
12 ingénieurs, vous n'avez pas besoin de passer par
13 les partis politiques?

14 A. Depends at... Depends... You know, the engineering
15 firms, they... We have distance in many of them,
16 and some we don't. So, maybe it was a way to...
17 Because we have a lot of common jobs together. So,
18 I don't know the... les supérieurs, and that's the
19 way I would meet them.

20 Q. [243] Je ne comprends rien à votre réponse.

21 A. What I'm saying is, if... You're right, I could
22 just call the engineers. And that would give
23 nothing, maybe. Okay?

24 Q. [244] Okay. So...

25 A. I chose the method where I become... I enter their

1 same realm that they enter, and I go through that.

2 Through networking...

3 Q. [245] Why did you choose this method?

4 A. If it was good for them, I thought it was good for
5 me. To do the same thing.

6 Q. [246] Oh, okay. How was it good for them?

7 A. Well, they were doing very well. I mean, with... By
8 contributing. You know, they had different ways of
9 picking up their works than an entrepreneur, so...

10 Q. [247] What do you mean, that they were doing very
11 well?

12 A. Well, I mean, the...

13 Q. [248] With the parties?

14 A. Well, they... You know, they're ask... I have two
15 cases where two engineering firms asked me for
16 money for political parties. Right?

17 Q. [249] Okay?

18 A. So I figure that that's a good form of networking
19 for them, it should be a good form for me.

20 Q. [250] Why? How good was it for them?

21 A. I don't know. I don't know. I mean, I'm trying to
22 answer a question through the best of my knowledge,
23 what I know.

24 Q. [251] And what were you hoping to get by doing the
25 same?

1 A. All I'm hoping to get is that I'm a contributor to
2 a political party. And if... If I had anything to
3 say, I could talk to someone who is close to the
4 party, maybe. You know, I mean... You're telling
5 me... I'm there, at a party, I'm contributing.

6 Q. [252] How does it help you to talk to someone who
7 is close to the party?

8 A. It's more the networking side that would help. More
9 the networking that I could do, by...

10 Q. [253] Okay, but what does it give you? At the end?
11 What does it give you?

12 A. Not much. At the end, you're right. Not much.

13 Q. [254] Okay. In the middle, what does it give you?

14 A. Madame la Présidente...

15 Q. [255] Or at the beginning. Maybe it's at the
16 beginning where it helps.

17 A. That, I don't understand that one, but... With all
18 respect, my intent was to be present, and to be
19 close to the whole network of a political party.

20 Q. [256] Okay. We know that you don't like to pay.

21 A. Exactly.

22 Q. [257] Okay. By paying political parties, you said
23 that it was good for the engineers, could be good
24 for you. I'm answering again: how can it help you?
25 How can it be good to you?

1 A. Well, it could be good in terms of... It could be
2 good, just the fact that we're present, and sitting
3 down, or having a glass of wine with engineers,
4 lawyers. Also the party is there, so, people of the
5 party. You know? And it's a business for them. You
6 gotta understand, they soli...

7 Q. [258] For who?

8 A. It's a business for the political party.

9 Q. [259] It's a business for the political party.

10 A. Well, I mean, they're soliciting money from
11 entrepreneurs, from... You know, and, you know,
12 they're selling. So they're selling their thing,
13 and we're buying tickets.

14 Q. [260] And you expect a kickback.

15 A. No.

16 Q. [261] No.

17 A. I answered that question. No.

18 Q. [262] No. Okay. You don't like to give money, you'd
19 like to be, to enlarge your network, you'd like to
20 be present, because it can help you.

21 A. Yes.

22 Q. [263] You know that the political parties solicited
23 you, but you don't expect kickbacks. But you know
24 that it can be good for you.

25 A. Yes. I... I...

1 Q. [264] How can it be good for you?

2 R. Madame la Présidente, avec tout respect, I don't
3 expect kickbacks.

4 Q. [265] Okay.

5 A. Okay?

6 Q. [266] How does it help you?

7 A. Basically, it helps in terms of the networking.
8 Remember, I was solicited first by engineers.

9 Q. [267] Yes. What does it give you, the networking?

10 A. The networking gives me a chance to explain with an
11 engineer, at a certain level, at a... the problems
12 we can have on a certain contract. And most of the
13 time it was just getting paid late. So it wasn't a
14 kickback. But the size of my company, dealing in
15 bigger contracts, I had a problem with that. So,
16 all I wanted was... That could be a problem if we
17 ask for a problem. So that's, basically, it was
18 that relationship that came along with these events
19 and with the closeness of a political party.

20 So my question... My answer to that...

21 Q. [268] Explain me that more. The closeness to the
22 political party. What do you mean?

23 A. Because I liked... I liked the idea of being close
24 to the political party, the engineers, and all
25 that...

1 Q. [269] Okay. Why do you like to be close to the
2 political parties?

3 A. It was my job. It was mostly... I mean, close... At
4 a certain way, a contributor, because it was, I
5 felt it was important to me. Not for a kickback.

6 Q. [270] What for?

7 A. Just to have good relation. Just for the good
8 relations.

9 Q. [271] And what does it give you, to have good
10 relations?

11 A. Good relations is very important. Because if you're
12 working, and the cheques don't come in, and there
13 is problems on the jobs, those are good relations.
14 So I could call an engineer, say "Hey, listen,
15 could you... Like, there is a problem. I mean, is
16 it me or is it you? Could we just satisfy..."

17 Q. [272] I understand for the engineer part.

18 A. So that's all. Okay.

19 Q. [273] I understand that. But what about the
20 political parties?

21 A. Well, if I'm at an event, and the engineers are
22 strong with the political parties, and I explain my
23 problems, they can explain their problem if there
24 is people on some of my contracts. I mean, I don't
25 know what happens after that. But you see how I...

1 what I...

2 Q. [274] Avec les élus.

3 A. I don't know what happens after that. But...

4 Q. [275] Mais c'est ce que vous pensez.

5 A. I don't know what happens after that.

6 Q. [276] Mais si vous me dites que les ingénieurs sont
7 près des partis politiques, et qu'ils sont près des
8 personnes en place, qui peuvent vous aider à régler
9 vos problèmes, c'est que vous espérez que les élus
10 vont vous aider.

11 A. That... I don't know if it would be élus, but what
12 I'm saying is... What I'm saying very clearly, and
13 I can't say more than what I know, is by being
14 present, I thought, could be an advantage to me in
15 certain problems. But not... not more than that.

16 Me SIMON TREMBLAY :

17 Q. [277] Donc, si on revient à la genèse de votre
18 implication, vous dites que c'est au début deux...
19 vous avez parlé de deux mille deux (2002) et de
20 deux mille trois (2003)?

21 R. Dans ces temps-là, dans les débuts deux mille
22 (2000). À peu près.

23 Q. [278] Et est-ce que c'est à ce moment-là que vous
24 commencez à faire des contributions à des partis
25 politiques?

1 R. Ça doit, oui.

2 Q. [279] Donc, avant deux mille deux (2002), au niveau
3 provincial, vous n'avez pas fait de contributions?

4 R. Oui, j'en ai fait.

5 Q. [280] Mais vous venez juste de me dire que vous
6 n'en avez pas fait, là.

7 R. Bien oui mais vous me demandez...

8 Q. [281] Vous en avez fait ou vous n'en avez pas fait?

9 R. Oui, j'en ai fait, oui. Ça se peut que j'en ai
10 fait, oui.

11 Q. [282] Ça se peut. Non. La question, c'est avez-vous
12 fait des contributions...

13 A. To the best of my knowledge, I did...

14 Q. [283] O.K.?

15 A. ... before two thousand and two (2002).

16 Q. [284] When did you start contributing?

17 A. I can't remember. But it could be in the late
18 nineties (90's). Like... In the late nineties
19 (90's), probably.

20 Q. [285] O.K.

21 A. But, you know, we're talking about fifteen (15)
22 years ago. Okay? And, as you can see, I might have
23 a time frame, but it could be even ninety-seven
24 (97), you know? And...

25 Q. [286] J'essaie...

1 A. I don't remember. But then you ans... you asked me
2 again, not before two thousand and two (2002). Wow!
3 Well, like, I didn't understand your question.
4 That's what basically I meant. So, I have to
5 always...

6 Q. [287] Monsieur Borsellino...

7 A. ... to confirm...

8 Q. [288] Monsieur Borsellino, vous avez démontré
9 depuis trois jours que vous vous rappelez des
10 choses très précises en quatre-vingt-neuf (89),
11 mais que les souvenirs en deux mille huit (2008) et
12 deux mille neuf (2009) sont très flous. Ça fait
13 que, on ne commencera pas à discuter de vos
14 capacités mnémoniques.

15 A. I remember, in nineteen eighty-nine (1989), and I
16 was thirty (30) years old. Okay?

17 Q. [289] Tant mieux. De toute façon...

18 A. And... Okay?

19 Q. [290] On ne commencera pas à discuter, Monsieur
20 Borsellino.

21 R. Je veux...

22 Q. [291] Vous êtes ici pour ré...

23 R. Je veux juste faire le point de ça.

24 Q. [292] Non, vous êtes ici pour répondre à des
25 questions, et non pour commenter la façon dont je

1 pose les questions. Si vous n'êtes pas d'accord,
2 répondez de votre mieux. Si ce n'est pas clair
3 quand je pose une question, demandez-le-moi, je
4 vais la reposer le plus clairement possible, et je
5 peux même la poser en anglais si vous êtes
6 incapable de la comprendre une fois que je l'ai
7 reformulée.

8 R. Allez-y.

9 Q. [293] Cela étant, est-ce que c'est quelqu'un, ou ce
10 sont des gens qui vous disent « Contribue
11 politiquement, implique-toi politiquement, tu vas
12 voir, il y a beaucoup d'avantages, il y a un
13 réseau? »

14 R. Non, c'est moi avec...

15 Q. [294] C'est votre propre initiative dans votre
16 bureau...

17 R. C'est mon initiative, et j'ai... j'ai décidé, like
18 any businessman, to try to... I said, you know,
19 maybe it's important that we contribute, and I see
20 that a lot of... You know, I would go to events and
21 see a lot of contractors and entrepreneurs, people
22 in the real estate business, lawyers, engineering
23 firms. So, you know, it was my decision to decide.
24 Nobody forces you to give to... contributions.

25 Q. [295] Non, pas vous forcer, mais vous pouvez

1 dire... Quelqu'un peut vous suggérer, un ami
2 entrepreneur, ingénieur, en disant « Tu devrais
3 faire ça parce que ça va être bon pour les
4 relations. »

5 A. Yes. Well...

6 Q. [296] Vous, vous nous dites que c'est votre propre
7 initiative, dans votre bureau vous dites je pense
8 que je vais faire ça, sans en parler à personne?

9 A. I can't recall why or when, but I agree, that if...
10 Let's say somebody said, "You know, you should...",
11 I probably agreed. I thought about it and I decided
12 to do what I had to do. I'm talking about what I...
13 I can answer what I thought. Now, if somebody says,
14 you know, it's good, you know, I don't take that as
15 a contract.

16 Q. [297] Je sais mais vous, donc, vous ne vous
17 rappelez de personne en particulier qui vous a dit
18 : « Monsieur Borsellino, ou Joe, tu devrais venir
19 avec nous »?

20 R. Non.

21 Q. [298] Puis on retrouve le même genre de personnes à
22 ces cocktails-là, que ce soit au niveau municipal
23 ou provincial, mais est-ce que ce sont physiquement
24 les mêmes personnes? Donc, est-ce que je vais
25 retrouver monsieur X à tous ces événements-là, ou

1 c'est du monde différent, que vous soyez à un
2 événement d'un parti A ou un parti B?

3 R. Ah, ça peut être... Tu sais, to the best of my
4 recollection, it could be the same people
5 sometimes.

6 Q. [299] Like you?

7 A. What do you mean?

8 Q. [300] Like you, I mean, parce que vous assistez aux
9 événements du PQ, du PLQ, d'Union Montréal...

10 A. You see, I didn't understand your question before.
11 O.K. Go ahead. Could you ask that one in English?

12 Q. [301] Yes. I want to know if it's the same persons
13 that go to the events of the PQ, the PLQ, Union
14 Montréal, Vision Montréal? If it's the same
15 persons, so if Mr. X is going to all of these
16 events, like you do? Because you go...

17 A. No. I don't think it's... I do, yes.

18 Q. [302] You go to all the events. Is there a lot of
19 people like in your case that go to all these
20 events?

21 A. No, I don't... Well, in the entrepreneurs, usually
22 you'd see the same people.

23 Q. [303] O.K.

24 A. In the engineering firms, no, I don't think so. It
25 could be, but you know, you... For us, it was just

1 an event, so...

2 Q. [304] Donc, par exemple, monsieur Lalonde, vous ne
3 l'avez jamais vu dans aucun événement du Parti
4 libéral du Québec?

5 R. Ça se peut qu'il y ait été, par exemple, mais moi
6 je ne l'ai pas vu.

7 Q. [305] Aujourd'hui, allez-vous toujours à ces
8 événements-là?

9 R. Non.

10 Q. [306] Pour quelle raison?

11 R. Je n'y vais pas.

12 Q. [307] Ça c'était la question précédente.

13 R. Pour quelle raison...

14 Q. [308] Y allez-vous, la réponse est non. La
15 prochaine question, c'est pourquoi?

16 R. Je crois que ce n'est pas une bonne décision.

17 Q. [309] De...

18 R. D'y aller.

19 Q. [310] Pourquoi ce n'est plus une bonne décision?

20 R. Avec qu'est-ce qu'on entend, puis c'est... on n'a
21 plus, de toute façon...

22 Q. [311] Qu'est-ce qu'on entend?

23 R. Avec qu'est-ce qui, on est ici pour certaines
24 choses. Mais avec tout le respect, on est moins
25 sollicités, aussi. On n'est pas sollicités. Les

1 bureaux ne nous appellent pas pour des
2 contributions. Il y a peut-être, j'ai eu un appel
3 municipal que j'ai dit non, je ne m'en souviens pas
4 le parti. D'abord, ça fait plusieurs années qu'on
5 est moins sollicités.

6 Q. [312] Et donc, la prochaine question est depuis
7 quand êtes-vous moins sollicité?

8 R. Deux mille sept (2007), peut-être, à peu près.

9 Q. [313] À peu près?

10 R. Deux mille huit (2008).

11 LA PRÉSIDENTE :

12 Q. [314] Vous n'avez pas répondu à la question de
13 maître Tremblay, pourquoi maintenant ça n'est plus
14 une bonne idée, par rapport à avant ou c'était une
15 bonne idée?

16 R. Bien là, si on est vu, c'est comme... it's not a
17 good thing.

18 Q. [315] Why?

19 A. With... Because, you know, we didn't... we grew up
20 in this business. I grew up. And we, I mean as a
21 business and a family. We grew up in this business
22 and we were told to just... We were brought up in a
23 way, between ourselves, with my parents, to, you
24 know, to go with the flow. Okay? So, as we go, I
25 find ideas and you know, I say we should, we

1 souldn't, and we go with the flow. When things
2 started to change, okay, nobody first of all would
3 sollicit us. So...

4 Q. [316] What changed?

5 A. When the relationships between engineering firms,
6 entrepreneurs, governments, okay, were seen, you
7 know, the idea was that it wasn't proper, and I
8 mean, they should have made the law in the eighteen
9 hundreds (1800's) that somebody working for the
10 government, neither him or any of his employees
11 should contribute. We wouldn't have contributed
12 ever if that was the law. Today it's not, we can
13 still contribute. We can still contribute to
14 political parties, but we don't because we think,
15 we think we're in conflict.

16 Q. [317] In what way are you in conflict?

17 A. Because we are working for a government contract
18 and the political parties were probably using us to
19 collect their funds. Without suggesting what I
20 thought, where, you know, networking it's good, the
21 whole idea was sold to us as a good... you know,
22 it's the engineers are here, the lawyers are here,
23 it's a good thing. But in reality, it was a
24 political party's business model to, let's get some
25 contributors, we need money in the party. And I

1 mean, all three parties had (inaudible), including
2 ADQ that was there for a little while, so... It's
3 something that socially we just, we did, and we
4 stopped doing. And the reasons are because it's not
5 ethically correct.

6 Q. [318] Okay. In other times, you were doing it
7 because you were hoping that you would get some
8 advantages by being seen?

9 A. Yes.

10 Q. [319] Okay.

11 Me SIMON TREMBLAY :

12 Q. [320] Je veux juste revenir un petit peu, Monsieur
13 Borsellino, à monsieur Trépanier. Vous nous avez
14 dit tout à l'heure que vous l'avez croisé une
15 dizaine de fois dans des restaurants, mais par
16 hasard. Vous l'avez peut-être croisé dans des
17 cocktails, mais que, à part de ça, vous n'avez pas
18 de relation particulière avec lui?

19 R. Non.

20 Q. [321] Dans ce cas-ci, pourquoi en deux mille cinq
21 (2005), l'année de l'élection, entre février et
22 décembre deux mille cinq (2005), vous l'appellez
23 plus de, au moins cinq fois monsieur Trépanier?

24 R. Il m'appelle, je l'appelle.

25 Q. [322] O.K. Mais disons que si lui il vous appelle,

1 et pourquoi? De quoi discutez-vous parce qu'à ce
2 que vous me dites, vous ne lui avez jamais remis
3 d'argent, que ce soit comptant ou par chèque pour
4 le parti, vous l'avez croisé dans des événements et
5 vous savez qu'il s'occupait de financement dans le
6 temps.

7 A. I can't, I can't...

8 Q. [323] Et vous l'avez croisé dans des restaurants.

9 A. I can't recall. I can't recall. But...

10 Q. [324] C'est un peu incompatible avec qu'est-ce que
11 vous avez dit plus tôt ce matin.

12 A. I understand.

13 Q. [325] Vous dites que vous le connaissez à peine et
14 là, en deux mille cinq (2005)...

15 A. I'll tell you, I'll tell you how my memory failed.
16 Okay. I'll tell you right now how my memory... I am
17 probably too tired for this but I'll tell you how
18 it failed. Mr., and I saw it on l'épisode de Dumont
19 that he came to my personal home and pick up a
20 company cheque for ten thousand dollars (\$10,000).
21 That's why he was probably calling me. Now I don't
22 know the dates. Maybe I am wrong on two o five
23 (2005) but I am just telling you that I am probably
24 a little tired because I know that he was
25 soliciting that ten thousand dollars (\$10,000) and

1 I know that I didn't meet Mr. Dumont ever but he
2 did come and pick up a cheque at my house and I
3 think my wife opened the door and gave him an
4 envelope with a cheque, a company cheque.

5 Q. [326] Dumont or Trépanier?

6 A. Dumont. Dumont called me also.

7 Q. [327] Martin Dumont?

8 A. I don't know this man. I saw him here.

9 Q. [328] The guy that came two weeks ago.

10 A. Yes. I don't know him and he called me and he said
11 it. I only could, I only could confirm that this...
12 I never remembered it and look, I obviously forgot
13 it today. But you are refreshing my memory and
14 thank you but that's the situation with that.

15 Q. [329] So now you are saying that you already gave a
16 ten thousand dollar (\$10,000) cheque.

17 A. I'm saying that I am remembering that I did.

18 Q. [330] No, it's okay. I just want to know.

19 A. I'm sorry about that.

20 Q. [331] I am looking for the truth so these things...

21 A. But I am also saying that if people or if Madame la
22 Présidente feels that I didn't have a lapse of
23 memory I just did it once, now, and I probably saw
24 that three months ago and I remembered this because
25 I've seen it. Sorry.

1 Q. [332] Just so I understand your testimony, de façon
2 à ce que je comprenne bien. Vous dites que vous
3 avez déjà été sollicité par Martin Dumont pour un
4 financement au parti Union Montréal et qu'il est
5 venu chercher un chèque de dix mille dollars
6 (10 000 \$) que votre femme lui a remis. C'est ça
7 que je dois comprendre?

8 A. Yes.

9 Q. [333] O.K. Ça, c'est en quelle année? Vous ne vous
10 en souvenez pas? C'était un chèque qui était fait
11 de Garnier ou de vous personnellement?

12 A. Je crois que c'était Garnier.

13 Q. [334] O.K. Je vais demander à ce stade-ci de
14 prendre l'engagement de retrouver le chèque de dix
15 mille dollars (10 000 \$) adressé selon toute
16 vraisemblance à Union Montréal, mais du moins le
17 chèque de dix mille dollars (10 000 \$) dont le
18 témoin vient de faire état et ça sera donc
19 l'engagement 36E-15.

20

21 36E-15 : Engagement du témoin Giuseppe
22 Borsellino de faire des recherches
23 pour retrouver le chèque de \$10,000
24 fait à Union Montréal

25

1 A. And just to correct, I remember it wasn't, it was a
2 different type of fund raiser. It was not, if I can
3 remember, it was okay, he told me it was said that
4 it was okay to make a company cheque for that
5 event. Am I wrong or right? I know I should not be
6 asking a question but...

7 Q. [335] Votre témoignage c'est vous avez été
8 sollicité, vous avez fait un chèque.

9 A. Okay.

10 Q. [336] Mais ça ne répond pas à la question. Là, vous
11 me dites que vous venez de vous rappeler que
12 monsieur Dumont vous a sollicité, que vous lui avez
13 remis un chèque. C'est une chose. Moi, je vous
14 demande pourquoi en deux mille cinq (2005) vous
15 avez au moins cinq conversations avec monsieur
16 Trépanier entre février et décembre.

17 A. Ça doit être pour ça. Qu'est-ce que je peux penser,
18 ça doit être pour ça. Ou peut-être qu'il me
19 demandait...

20 Q. [337] Bien là vous venez juste de me dire que c'est
21 monsieur Dumont qui vous a sollicité.

22 R. Non, je le sais mais moi j'ai dit, écoute, Sir,
23 with all respect okay, I know Trépanier called me,
24 you brought back my memory on that event.

25 Q. [338] O.K.

1 A. And I told you, and then you repeat and maybe you
2 shouldn't repeat, but I told you that Dumont went
3 to my house and picked up a cheque. Did he solicit?
4 I don't think he solicited. And you are right, I
5 did answer that but I am sorry. What I am saying is
6 Dumont was working probably with Trépanier, I could
7 put that together, and he went and picked up the
8 cheque. And probably Dumont called me and said I am
9 going to your house to pick up a cheque or give me
10 the address, you know.

11 Q. [339] Juste à ce stade-ci je vais produire... Juste
12 une dernière chose, pardon. Donc vous ne vous
13 souvenez pas particulièrement...

14 R. Des discussions.

15 Q. [340] ... des discussions puis pour les raisons.
16 Est-ce que c'est possible que ça soit des
17 discussions visant à obtenir du financement pour
18 Union Montréal?

19 R. Ça se peut, je ne peux pas le nier mais je ne peux
20 pas me I can't remember that.

21 Q. [341] Puis donc vous ne pouvez pas nier non plus
22 qu'après cette sollicitation-là vous avez remis de
23 l'argent au parti.

24 R. Comment, je ne comprends pas.

25 Q. [342] Is it possible that after you had these

1 discussions with Mr. Trépanier that you finally
2 contributed to the party.

3 A. I don't think so.

4 Q. [343] You don't think so?

5 A. I'm not sure. I can't, I can't remember.

6 Q. [344] Bien pour quelle raison d'abord monsieur
7 Trépanier qui est le collecteur de fonds du parti
8 vous contacterait à au moins cinq reprises en deux
9 mille cinq (2005), année électorale, si ce n'est
10 pas pour aller chercher des contributions?

11 A. Ah okay. It could be.

12 Q. [345] Êtes-vous dans le (inaudible) business avec
13 lui?

14 A. The what? Non, non.

15 Q. [346] Is he, est-ce que c'est un business partner?

16 A. Sir.

17 Q. [347] Non, est-ce que monsieur Trépanier c'est un
18 business partner à vous?

19 R. Non.

20 Q. [348] Bon, donc est-ce que vous pouvez convenir
21 avec moi qu'en tant que collecteur de fonds pour le
22 parti en deux mille cinq (2005), année électorale,
23 c'est tout à fait logique qu'il vous appelle pour
24 chercher des contributions, non?

25 R. Bien il y avait des années avant ça aussi il ne m'a

1 pas appelé. Et il y a eu des années en deux mille
2 trois (2003) il ne m'a pas appelé. C'est en deux
3 mille cinq (2005) qu'il m'a appelé. Ça se peut que
4 c'est pour du financement mais je ne crois pas que
5 j'ai donné rien à monsieur Trépanier pour le
6 financement. Je vous l'ai dit tantôt. Je vous l'ai
7 dit tantôt.

8 Q. [349] Oui, je le sais, sauf que vous dites que vous
9 avez des faiblesses au niveau de votre mémoire,
10 donc...

11 R. Oui, c'est peut-être...

12 Q. [350] ... quand je vous rappelle des choses, ça
13 vous aide.

14 R. C'est bien, merci.

15 Q. [351] Là je vous rappelle que, puis on va le
16 produire dans quelques instants, qu'il y a eu au
17 moins cinq conversations avec monsieur Trépanier en
18 deux mille cinq (2005)...

19 R. O.K.

20 Q. [352] ... mais vous n'avez aucune idée si ça a mené
21 à une contribution.

22 R. Non.

23 Q. [353] Pouvez-vous faire... Pensez-vous que vous
24 pouvez faire une vérification à l'interne, si en
25 deux mille cinq (2005) vous avez fait un chèque de

1 la part de Construction Garnier, ou un chèque
2 personnel en faveur du parti, en deux mille cinq
3 (2005)?

4 R. Je peux vérifier.

5 Q. [354] Parfait. Donc, on va prendre l'engagement
6 360... E, pardon, 16, qui sera donc de faire des
7 vérifications s'il y a eu des contributions au
8 parti Union Montréal suite aux conversations
9 téléphoniques entre monsieur Trépanier et
10 Borsellino en deux mille cinq (2005).

11

12 36E-16 : Engagement du témoin Giuseppe
13 Borsellino de faire des vérifications
14 s'il y a eu des contributions au parti
15 Union Montréal suite aux conversations
16 téléphoniques avec monsieur
17 Trépanier en 2005

18

19 Et je vais demander, sur ce, à madame Blanchette
20 d'exposer la page 12 de 19 de l'onglet 13, s'il
21 vous plaît. Juste, Monsieur Borsellino, je ne veux
22 pas dire votre numéro de téléphone à la télévision,
23 est-ce qu'il se termine par... Vous avez déjà un
24 numéro de cellulaire personnel qui se termine par
25 81? Je vais juste vous le montrer pour être

1 certain, là, qu'on parle...

2 A. Yes.

3 Q. [355] C'est bon. O.K. Évidemment c'est caviardé
4 pour des questions de vie privée, là. Ça va prendre
5 quelques instants pour le mettre à l'écran, mais
6 tout simplement, c'est un document, dans son
7 ensemble, c'est les registres téléphoniques de
8 monsieur Borsellino avec des conversations avec
9 différents fonctionnaires qu'on a pu voir, mais
10 puisque'il a admis avoir donné des avantages tant
11 financiers que matériels à ces individus-là, il
12 n'était pas nécessaire de regarder le document,
13 sauf que si on descend un petit peu, Madame
14 Blanchette, on voit en haut l'explication qui a été
15 faite à l'interne ici, l'obtention de registres
16 téléphoniques, la méthodologie est inscrite au
17 début du document, mais ce qui nous concerne, si on
18 peut descendre un peu, ce sont donc, là... Un petit
19 peu, oui, cinq... Je dis cinq ou six parce que les
20 deux premières semblent se recouper, parce que
21 c'est la même date, à la même heure, la même durée.
22 Donc, c'est pour ça que je disais au moins cinq.
23 Donc, je vais produire ça sous 36P-452. Merci,
24 Madame la greffière.

25

1 36P-452 : Analyse de la téléphonie des numéros
2 de téléphone associés à Construction
3 Garnier Ltée et Giuseppe Borsellino
4

5 Qu'est-ce que vous... Je sais que vous ne vous
6 rappelez plus, mais peut-être à l'écran ça va vous
7 rafraîchir la mémoire. Pourquoi de si brèves
8 conversations? Quatre minutes, une minute, deux
9 minutes. Est-ce que... Est-ce que ça peut vous
10 aider à vous rappeler qu'est-ce que vous vous
11 dites? Vous ne partez pas de... Vous ne parlez pas
12 de...

13 R. Bien, c'est...

14 Q. [356] Vous ne parlez pas de la pluie et du beau
15 temps, là. Vous parlez...

16 A. No, well... I'd like to understand. Entrant means
17 what? That I called, or he called?

18 Q. [357] That you... That he called you. So the
19 four... Les quatre premières fois il vous aurait
20 appelé, puis la dernière vous l'auriez appelé.

21 A. Well, all I can say is that I like to keep them
22 short. Remember, I don't like giving money. So...

23 Q. [358] Ah non, ça...

24 THE PRESIDENT:

25 Q. [359] Talking about this, when you gave ten

1 thousand dollars (\$10,000), it must have hurt you?

2 A. Yes.

3 Q. [360] Okay. Were you expecting something back?

4 A. No. No.

5 Q. [361] Why did you give?

6 A. But... I gave.

7 Q. [362] Why?

8 A. I just gave the cheque for ten thousand dollars
9 (\$10,000).

10 Q. [363] On ne peut pas dire que vous êtes un mécène.

11 A. What's a mécène?

12 Me SIMON TREMBLAY :

13 Q. [364] Quelqu'un qui est généreux...

14 THE PRESIDENT:

15 Q. [365] Money giver, or...

16 Me SIMON TREMBLAY :

17 Q. [366] Un contributeur à de bonnes oeuvres.

18 Généreux.

19 A. No, I don't... I don't know, I... Listen, I don't
20 remember the... I don't remember the situation
21 around that ten thousand (10,000), but... I know it
22 wasn't... It was a bit different, that ten thousand
23 (10,000). It was a different... It wasn't a
24 political party. I think it was... It was a
25 little... There was something about that. Because

1 we were allowed to do it by a company cheque.

2 That's, as far as I can remember.

3 LA PRÉSIDENTE :

4 Q. [367] Les défusions?

5 R. Ça se peut, oui. Pour les défusions. I was happy if
6 that could happen.

7 Me SIMON TREMBLAY :

8 Q. [368] Why?

9 A. Well, just...

10 Q. [369] Pourquoi?

11 A. No, but I thought that... Personal opinion? I
12 thought...

13 Q. [370] Non mais vous venez de dire... Je reprends
14 votre réponse. Vous venez juste de dire que vous...

15 A. Exactly. It was just...

16 Q. [371] ... vous auriez été heureux qu'il y ait une
17 défusion totale, ou...

18 A. Personal. Personal. Personal decision. You know,
19 I... We have... In business, we have ways of
20 looking at things, and I thought it would have been
21 good. That's my answer to that.

22 Q. [372] O.K., mais pourquoi? Ça c'est ma question à
23 votre réponse. Vous dites « Quand on fait des
24 affaires on a une façon de voir les choses, puis je
25 pense que c'était une bonne chose. » En quoi

1 c'était une bonne chose, pour vous, dans...

2 A. That's... That was my decision as a businessman,
3 that I thought it would have been better.

4 Q. [373] Est-ce que ça augmenterait vos chances
5 d'obtenir plus de contrats?

6 A. Maybe. Maybe. I don't know. It was my decision. You
7 know, a lot of people, that's why there was the pro
8 and con. And that's why we had a choice. A
9 democratic choice. You know, he called me and, he's
10 doing his job, you could see.

11 Q. [374] Mais à la fin c'est vous qui l'appellez, là,
12 donc...

13 R. Oui. Parce que peut-être ça a raccroché.

14 Q. [375] Bien, si ça raccroché, ça vous a pris cinq
15 mois à le rappeler. Bon. Vu que c'était pour de
16 l'argent, on peut comprendre. Monsieur Trépanier...

17 A. That's good, that one.

18 Q. [376] Monsieur Trépanier, est-ce que vous le voyez
19 dans les cocktails de financement après deux mille
20 six (2006), après juin deux mille six (2006)?

21 R. Non.

22 Q. [377] Non, vous ne le voyez pas, ou non, vous
23 n'avez pas de souvenir de l'avoir vu?

24 R. Pas de souvenir de l'avoir vu. Si je l'ai vu, I
25 don't know.

1 Q. [378] Frank Zampino.

2 A. Yes.

3 Q. [379] Vous connaissez?

4 R. Oui.

5 Q. [380] C'est un ami?

6 R. Non.

7 Q. [381] C'est un partenaire...

8 R. Connaissance. C'est une connaissance.

9 Q. [382] Partenaire d'affaires?

10 R. Non.

11 Q. [383] Comment la qualifieriez-vous, votre
12 connaissance?

13 R. Je le connais de... J'ai été au cégep...

14 Q. [384] Avec lui?

15 R. Avec lui. Oui.

16 Q. [385] Puis depuis le cégep, est-ce que vous vous
17 êtes revus?

18 R. À quelques reprises.

19 Q. [386] Dans quel contexte?

20 R. À des événements.

21 Q. [387] À plusieurs reprises, les événements?

22 R. Non. Pas vraiment. Pas vraiment.

23 Q. [388] Combien? Par année, ou depuis le cégep,
24 combien de fois vous l'avez vu dans des événements?

25 R. Je l'ai peut-être vu... C'est parce qu'on le voit à

1 la télévision. Peut-être cinq, six fois peut-être.

2 Q. [389] Puis c'est toujours dans des activités de
3 financement de partis politiques?

4 R. Oui. Même au restaurant, je l'ai vu. Il était assis
5 avec du monde, là.

6 Q. [390] Avec vous, ou encore par hasard?

7 R. Par hasard. Pas avec moi.

8 Q. [391] Est-ce que c'est toujours le même restaurant
9 que vous voyez par hasard Trépanier puis Zampino?

10 R. Bien, c'est deux, trois restaurants.

11 Q. [392] C'est lesquels?

12 R. Non, c'est correct, c'est privé, je pense.

13 Q. [393] Est-ce que monsieur Zampino, vous avez des
14 discussions d'affaires avec lui? C'est-à-dire tel
15 projet, est-ce que, quand vous le rencontrez, vous
16 discutez de projets que vous faites à la Ville de
17 Montréal?

18 R. Non.

19 Q. [394] De quoi discutez-vous quand vous vous
20 rencontrez?

21 R. Bien, c'est... On le rencontre à des événements,
22 là. On discute... Général, how is everything. C'est
23 à peu près tout.

24 Q. [395] Donc, rien de particulier?

25 R. Non.

1 Q. [396] Rien en lien avec ses fonctions et vos
2 activités?

3 R. Non.

4 Q. [397] Avez-vous déjà donné des avantages à monsieur
5 Zampino?

6 R. Non. Jamais.

7 Q. [398] Même pas une simple bouteille de vin?

8 R. Jamais.

9 Q. [399] Rien, rien, rien?

10 R. Non.

11 Q. [400] Donc, ça exclut... Ou ça inclut, peu importe,
12 vous n'avez pas donné d'argent non plus?

13 R. Non.

14 Q. [401] Si on résume vos participations à des
15 événements, Union Montréal, vous êtes allé à
16 combien d'événements environ? Environ, une idée de
17 grandeur, là. Puis si c'est trop difficile sur dix
18 (10), quinze (15) ans, allez par année. Tantôt vous
19 avez parlé d'un événement principal par année. Est-
20 ce qu'il y en a d'autres, ou...

21 R. Union Montréal?

22 Q. [402] Oui. Donc, le parti qui est au pouvoir depuis
23 deux mille un (2001).

24 R. Peut-être dix (10) à quinze (15).

25 Q. [403] Sur une période de dix (10) ans?

1 R. Mettons dix (10) ans, j'ai été à...

2 Q. [404] Donc, on parle de quatre-vingt-quinze (95),
3 seize (96), dix-sept (97) jusqu'à deux mille six
4 (2006), sept (7), huit (8), là?

5 R. Peut-être, oui. If I... You know, I figure once a
6 year, but maybe some years there were two. You
7 know?

8 Q. [405] Quand vous dites que ça cesse en deux mille
9 sept (2007), huit (8), en deux mille neuf (2009),
10 une année électorale au municipal, est-ce que vous
11 êtes sollicité en deux mille neuf (2009)?

12 R. Je suis... Écoute, je ne peux pas m'en souvenir
13 mais je ne penserais pas. Beaucoup moindre.

14 Q. [406] Si oui, dans une moindre mesure?

15 R. Non, je suis sollicité, mais... Excuse-moi. Je suis
16 sollicité.

17 Q. [407] Oui?

18 R. Oui.

19 Q. [408] Autant qu'avant, ou un peu moins?

20 R. Un peu moins.

21 Q. [409] Qui vous sollicite?

22 R. C'est les bureaux. Les partis politiques, ils
23 utilisent des bureaux pour faire leurs appels.

24 Q. [410] Des bureaux d'ingénieurs.

25 R. Non.

1 Q. [411] Quels bureaux?

2 R. Des bureaux politiques. Leurs bureaux de...

3 Q. [412] Ah, de comté.

4 R. Oui.

5 Q. [413] O.K.

6 R. Alors, je ne sais pas d'où est-ce que vient
7 l'appel, puis les noms qui rentrent avec un numéro,
8 c'est du monde que je ne connais pas. C'est des...
9 So, on dit non, and that's it.

10 Q. [414] O.K.

11 R. Des fois on dit « Non, envoie-moi le billet », puis
12 je le mets de côté, puis c'est sûr qu'ils vont
13 rappeler si tu as demandé le billet, parce qu'ils
14 vont savoir... ils veulent savoir si tu veux
15 acheter des billets.

16 Q. [415] Puis en deux mille neuf (2009), est-ce que
17 vous avez...

18 A. I don't... I can't recall.

19 Q. [416] Deux mille neuf (2009), vous ne pouvez même
20 pas vous en rappeler?

21 A. I can't recall, no. I can't recall.

22 Q. [417] Pourtant, vous n'aimez pas ça quand vous
23 donnez de l'argent. Si vous avez remis de l'argent,
24 vous n'avez aucun souvenir?

25 A. I can't recall.

1 Q. [418] Même pas si c'est un peu, beaucoup...

2 R. Peut-être... Listen, you're... I can't recall.

3 That's my answer. I can't.

4 Q. [419] Oui mais j'essaie de vous donner des...

5 A. I know you're doing...

6 Q. [420] ... vous donner des trucs, vous donner...

7 A. Okay. Okay, maybe I did.

8 Q. [421] Essayer de vous en rappeler.

9 R. Oui. Merci.

10 Q. [422] C'est ça l'objectif, d'obtenir des réponses
11 aux questions.

12 A. But if I can't recall, and, you know, you think I
13 did, you could tell me I did. It's fine.

14 Q. [423] Pour le Parti libéral du Québec, tantôt vous
15 avez dit que vous avez été sollicité deux, trois
16 fois par monsieur De Maisonneuve. Est-ce que, de
17 façon générale, à combien d'événements environ
18 avez-vous participé? Environ, toujours. Une idée de
19 grandeur. Dix (10), quinze (15)? Pour Union
20 Montréal, c'était une réponse qui...

21 R. Avec le Parti libéral...

22 Q. [424] Parti libéral, oui.

23 R. À part de monsieur De Maison... Tu veux dire au
24 Parti libéral.

25 Q. [425] Oui.

1 R. O.K.

2 Q. [426] Nonobstant qui vous sollicite.

3 A. Many. Many events.

4 Q. [427] Est-ce que c'est le parti pour lequel vous
5 avez assisté à le plus d'événements?

6 A. I would think so.

7 Q. [428] Beaucoup plus que Union Montréal?

8 A. I would think so, yes.

9 Q. [429] Deux fois plus?

10 A. No.

11 Q. [430] Par année, allons-y sur une base annuelle.

12 A. Yes, I think maybe twenty (20), twenty-two (22)
13 times. Let's say twice a year, or in a bigger
14 election, you know, before an election, the two
15 years before, there would be three, then one. You
16 know... Mais je pouvais, peut-être une vingtaine de
17 fois.

18 Q. [431] Le Parti québécois? Peu importe qui vous
19 sollicite.

20 R. Non, je n'ai... Je ne peux pas vous dire combien de
21 fois, là. Je pense que j'ai dit cinq, mais c'est...
22 d'habitude c'était monsieur Lalonde qui me
23 sollicitait pour ça.

24 Q. [432] Bien, tantôt vous avez dit quatre, cinq fois,
25 monsieur Lalonde.

1 R. Oui, exactement. Peut-être une autre de plus,
2 mais...

3 Q. [433] Pas plus que ça?

4 R. Non.

5 Q. [434] Puis Vision Montréal, ça date peut-être d'un
6 peu plus longtemps, ou il y a peut-être eu des
7 dernières années aussi, mais Vision Montréal?

8 R. Peut-être que j'en faisais... autant avec Vision.
9 Des années...

10 Q. [435] Autant que? Union?

11 R. Oui, peut-être, oui.

12 Q. [436] Puis c'est qui à Vision qui vous sollicitait?

13 R. C'était encore, c'est tout le temps les bureaux qui
14 appellent. Mais tu sais, ils peuvent dire, c'est
15 pour l'arrondissement de monsieur... Tu sais, ça
16 peut être comme ça. C'est l'événement de la
17 petite... l'emplacement, et de...

18 Q. [437] Donc ça, c'est des activités auxquelles vous
19 assistez. Est-ce que vous, vous en avez déjà
20 organisé des activités? Je parle évidemment
21 d'activités de financement de partis politiques,
22 que ce soit...

23 A. I'm trying to remember.

24 Q. [438] Prenez votre temps.

25 A. But... No. I couldn't... I wouldn't. I am not the

1 type to want to organize...

2 Q. [439] Je vais vous rafraîchir la mémoire, un
3 événement au Sheraton pour Vision Montréal, pour
4 Pierre Bourque. Ça ne vous dit rien, ça?

5 R. Non.

6 Q. [440] Le vingt et un (21) juin deux mille sept
7 (2007), je vais vous demander un gros effort, le
8 vingt et un (21) juin deux mille sept (2007), vous
9 rappelez-vous qu'est-ce que vous avez fait?

10 R. Non.

11 Q. [441] Vous rappelez-vous avoir assisté à une
12 activité de financement pour l'ADQ?

13 R. Non.

14 Q. [442] Dans un club privé, le même que vous invitez
15 monsieur Lalonde?

16 R. Je n'y ai pas assisté. C'est bon que tu me le dises
17 de ce sens-là. Je l'ai vu ici, avec tout le
18 respect, ici, à la Commission. Et je ne veux pas
19 revenir, mais si vous me permettez, juste me donner
20 le... C'est que j'ai vu qu'est-ce qui s'est dit, je
21 ne sais pas qui qui l'a dit, je ne m'en souviens
22 pas, mais c'était que j'étais à un événement pour
23 l'ADQ au Club 357, qui était organisé par... ou je
24 ne sais pas, organisé, mais Leo Housakos, et
25 j'étais là. O.K.? Et c'était confirmé ici que

1 j'étais là. Et moi, toute la journée après ça, je
2 me suis douté, puis j'ai dit, peut-être que j'étais
3 là. C'est fort probable, si quelqu'un l'a dit, que
4 je sois là.

5 Mais après ça, le lendemain, dans les
6 journaux, monsieur Leo Housakos a confirmé que je
7 n'étais pas là. Puis ça, ça m'a donné un peu
8 d'espérance, parce que c'est sûr que je n'étais pas
9 là. Mais juste, je veux revenir à ça, parce que je
10 n'étais pas là. Dans ma première... Quand ils ont
11 dit ça, j'ai dit, je n'étais pas là, c'est sûr.

12 Q. [443] Je vais juste vous rafraîchir la mémoire,
13 Monsieur Borsellino, ce qu'il y a eu comme
14 témoignage c'est à la fin novembre, c'est, on
15 disait, c'était la liste des invités. Ce qu'on a
16 dit c'est que vous avez été invité à cet événement-
17 là. C'est ça qu'on a dit.

18 R. Je me suis trompé.

19 Q. [444] Alors moi, je demande, où étiez-vous?

20 R. Mais vous me...

21 Q. [445] Où étiez-vous? Là vous me dites que vous
22 n'étiez pas là?

23 R. Exactement.

24 Q. [446] Que vous n'avez pas pu vous y rendre?

25 R. Non, non, je n'étais pas là. Je n'étais pas au

1 courant de cet événement-là.

2 Q. [447] Vous n'avez même pas été invité?

3 R. Je ne crois pas, non. Je n'étais pas... Écoute, moi
4 je ne crois pas que j'étais invité. Je n'étais même
5 pas au courant de cet événement-là. Ici, ils ont
6 dit que j'étais là. S'ils ne l'ont pas dit ici,
7 peut-être, correct me if I'm wrong, the newspapers
8 said that I was there.

9 Q. [448] Ah bien, on ne contrôle pas ce qui se dit...

10 A. You know, and that's my problem, you know.

11 Q. [449] On ne contrôle pas ce qui se dit dans les
12 médias. Ce qui est sorti ici, c'est que vous étiez
13 sur la liste des invités.

14 R. Mais qu'est-ce que le monde, monsieur Tout-le-monde
15 lit, c'est les médias, et ils n'écoutent pas ça à
16 la journée longue, ça travaille. J'espère.

17 Q. [450] Donc, je comprends que cet événement-là, vous
18 dites que vous n'étiez pas là. Est-ce qu'il y a eu
19 d'autres événements de financement en lien avec
20 l'ADQ, auxquels vous avez assistez, ou pour
21 lesquels vous avez été sollicité?

22 R. Oui, j'ai été sollicité dans les années, début deux
23 mille (2000). Je ne sais pas quand monsieur Dumont,
24 son parti, mais dans ces temps-là, au début peut-
25 être deux mille (2000).

1 Q. [451] Vous avez contribué de quelle façon?

2 R. Par chèque. Si je contribue à un parti politique
3 c'est par chèque.

4 Q. [452] Et quand vous contribuez à un parti politique
5 par chèque, vous le faites en votre nom personnel?

6 R. Si je ne me trompe, ils me l'envoient en arrière. I
7 do it in my personal name, yes.

8 Q. [453] Ils vous l'envoient à l'arrière?

9 A. If I make a mistake and give it by the company.

10 Q. [454] They give it back you mean.

11 A. Yes.

12 Q. [455] Donc nous disions si vous avez une
13 contribution à l'ADQ c'est par chèque.

14 A. Yes.

15 Q. [456] Et vous vous rappelez avoir fait une
16 contribution à l'ADQ.

17 A. I must have. Yes. I must have. And it would have
18 been a long time ago.

19 Q. [457] Vous êtes certain que ça ne serait pas en
20 argent comptant cette contribution-là à l'ADQ?

21 A. No, impossible.

22 Q. [458] Madame Blanchette, si c'était possible pour
23 vous d'exhiber l'onglet 26, les contributions
24 politiques. Juste avant Monsieur Borsellino que la
25 pièce se présente à l'écran, vous contribuez en

1 votre nom personnel quand vous faites des
2 contributions par chèque à des partis politiques
3 provinciaux?

4 A. Yes.

5 Q. [459] Est-ce que votre femme, votre femme elle
6 contribue aussi? Est-ce que vous la remboursez pour
7 ses contributions?

8 R. Non, je ne la rembourse pas.

9 Q. [460] Elle, elle contribue de façon purement
10 personnelle?

11 A. Yes. It's her personal cheque.

12 Q. [461] O.K. Puis il y a autant Construction Garnier
13 que toute autre entreprise que vous possédez,
14 incluant vous personnellement, vous n'avez jamais
15 remboursé quelque contribution politique que ce
16 soit à votre conjointe?

17 A. I must have, I could have given back to maybe one
18 or two.

19 Q. [462] Donc c'est arrivé une fois ou deux.

20 A. In my family and I know you are going to submit, I
21 have a good feeling, in my family they all, I don't
22 have to reimburse my family. In my close business,
23 people around me, I don't have to. And maybe there
24 was a case where I did. Maybe.

25 Q. [463] Mais pourquoi vous faites une distinction

1 entre votre famille proche puis vos partenaires,
2 vos collègues proches?

3 A. Because, no...

4 Q. [464] Parce que c'est la même réponse? Vous dites
5 que vous ne remboursez pas.

6 A. Yes, I'm just telling you because that's what you
7 want to hear, no?

8 Q. [465] Bien moi je veux savoir, vous semblez me
9 dire, vous ouvrez la porte au fait que vous avez
10 utilisé certains prête-noms, vous avez remboursé
11 certaines contributions que des tiers ont fait à
12 votre demande. C'est arrivé une fois ou deux.

13 A. Yes, that's right.

14 Q. [466] Puis vous me dites, c'est quoi, ce n'était
15 pas votre famille, c'était des collègues de travail
16 ou des partenaires proches?

17 A. Yes.

18 Q. [467] Donc votre famille vous n'avez jamais
19 remboursé quoi que ce soit. Aux membres de votre
20 famille, à votre femme?

21 R. Non.

22 LA PRÉSIDENTE :

23 Q. [468] Je m'excuse Monsieur Borsellino, mais vous
24 venez de dire que vous avez remboursé votre femme
25 peut-être deux fois.

1 R. Comment? Je n'ai pas dit ça. Where does that, I
2 never said that. I said that...

3 THE PRESIDENT:

4 Q. [469] I may be wrong but I understood that...

5 Me SIMON TREMBLAY :

6 C'est ce que j'avais compris aussi.

7 THE PRESIDENT:

8 Q. [470] You said that you have reimbursed your wife
9 maybe once or twice.

10 A. No, I'm sorry. That's not what I said. Well maybe.

11 THE PRESIDENT:

12 Q. [471] That's what you said.

13 A. Maybe I didn't...

14 Me SIMON TREMBLAY:

15 Q. [472] That's what we heard.

16 A. I forgot what I said but what I said is it could
17 have happened. Not my wife though. It could have
18 happened that I gave back money in one or two cases
19 of political contributions. That's what I said.

20 Q. [473] Pourquoi vous utilisez des prête-noms? Parce
21 qu'on vous demande de contribuer à tel montant...

22 R. Peut-être...

23 Q. [474] ... puis vous n'êtes pas capable seul de le
24 faire?

25 A. No, what happens maybe sometimes, you know, I went

1 over, I will go over the amount with my family and
2 everything and I would, you know, I used it I think
3 once. To the best of my memory once or twice.

4 LA GREFFIÈRE :

5 Est-ce que vous produisez la pièce?

6 Me SIMON TREMBLAY :

7 Q. [475] Oui, juste avant de venir à la pièce, ça ne
8 sera pas très long, votre femme vous dites que vous
9 ne la remboursez pas mais est-ce que c'est vous qui
10 lui demandez de contribuer?

11 A. Yes.

12 Q. [476] Donc on va déposer, on va l'exposer s'il-
13 vous-plaît, Madame Blanchette, et on va la déposer
14 sous 36P-453 je crois. Donc si on peut descendre.
15 C'est le document, donc ce sont les contributions,
16 la note d'en bas est importante, ce sont des
17 contributions de gens habitant à l'adresse,
18 l'ancienne adresse ou l'adresse actuelle de
19 monsieur Borsellino. On voit en haut ses
20 contributions à lui. Si on peut remonter, donc on a
21 PQ et PLQ, un peu plus du PLQ que PQ là, je pense
22 que le document parle par lui-même. Après ça on a
23 le nom de la conjointe de monsieur et on a
24 également, si on descend un peu, on a le père et la
25 mère de monsieur. C'est bien ça? Parfait. Donc je

1 vais produire ça comme on a dit, 36P-453.

2

3 36P-453 : Contributions politiques de Giuseppe
4 Borsellino

5

6 LA PRÉSIDENTE :

7 Q. [477] Et Lorenzo Borsellino, c'est?

8 R. Mon associé et mon cousin.

9 Q. [478] O.K. Et Josie Gambino?

10 R. Sa femme.

11 Me SIMON TREMBLAY :

12 Excusez-moi. J'avais dit son père, là, c'est son
13 cousin.

14 LA PRÉSIDENTE :

15 Q. [479] Franca Novelli, c'est votre épouse.

16 R. Exactement.

17 M. RENAUD LACHANCE, commissaire :

18 Q. [480] Quand vous avez utilisé des prête-noms, est-
19 ce que vous vous rappelez si c'était pour des
20 contributions politiques au niveau municipal, ou au
21 niveau provincial?

22 R. Je ne m'en souviens pas. Probablement... Je ne m'en
23 souviens pas.

24 Me JOSEPH ELFASSY :

25 Je veux juste faire un commentaire à mon confrère.

1 Est-ce qu'il était obligatoire de... On aurait pu
2 lui poser des questions, mais est-ce qu'il y a bien
3 besoin de mettre les noms pour les rendre publics,
4 ces noms-là? De tous ces gens-là? Il y a des gens
5 qui travaillent dans des...

6 Me SIMON TREMBLAY :

7 On pourra s'en parler, si vous voulez...

8 Me JOSEPH ELFASSY :

9 Oui.

10 Me SIMON TREMBLAY :

11 ... à la pause.

12 Q. [481] Donc, vous nous disiez que votre proximité
13 avec monsieur Zampino est très limi... est, pas
14 plus que ça, vous étiez collègues au cégep. Est-ce
15 qu'il y a d'autres élus, tant au niveau provincial
16 que municipal, que vous connaissez, ou que vous
17 entretenez des relations?

18 R. Oui.

19 Q. [482] Qui?

20 R. Tony Tomassi.

21 Q. [483] Est-ce qu'il y en a d'autres?

22 R. Pas dans le même sens, là, mais... C'est plus Tony
23 Tomassi que...

24 Q. [484] C'est quoi votre relation avec monsieur
25 Tomassi?

1 R. C'est un ami.

2 Q. [485] Quel genre d'ami?

3 R. Un ami. Quel genre, c'était un... On s'est connu
4 quand il partait... On s'est connu dans les débuts
5 deux mille (2000), O.K., deux mille deux (2002), je
6 crois. Je crois, deux mille un (2001), deux mille
7 deux (2002). Et je connaissais son père. Et on est
8 devenu ami avec ça. Puis il a gagné les élections,
9 je crois, en deux mille trois (2003). Et après ça
10 on s'est côtoyé puis on est devenu des bons amis.

11 Q. [486] Êtes-vous encore des bons amis aujourd'hui?

12 R. On se parle beaucoup moins.

13 Q. [487] Pour quelle... Est-ce qu'il y a une raison
14 particulière?

15 R. Bien là, il est bien occupé avec son travail, et
16 moi, bien, on... Aucune raison. On se communique
17 pareil. Jusqu'à...

18 Q. [488] Donc, je comprends que c'est un ami
19 personnel, mais quelle est la proximité? Est-ce que
20 vous êtes très bons amis, ou de temps en temps vous
21 allez...

22 R. Très... Bien, écoute. Dans les années deux mille
23 (2000), c'est... On est quand même des très bons
24 amis. C'est comme... Tu sais, je pense à lui, et il
25 pense à moi. Je veux dire, on est des bons amis. Il

1 n'y a pas... Ça a changé dans le fait qu'il est
2 plus occupé, puis il a moins de temps, puis il faut
3 qu'il... Il faut qu'il travaille. Qu'il gagne sa
4 vie.

5 Q. [489] Vous vous rappelez, c'est avant-hier matin...

6 A. Yes.

7 Q. [490] Je ne sais pas si madame Blanchette pouvait
8 exposer, à ce stade-ci, seulement le mot à mot.
9 Donc, je réfère ici plus précisément à la pièce
10 36P-422.2, qui se trouve à être une écoute
11 électronique entre vous et monsieur Borsellino la
12 veille de Noël en deux mille huit (2008).

13 LA PRÉSIDENTE :

14 Monsieur Dupuis.

15 Me JOSEPH ELFASSY :

16 Entre vous et monsieur Dupuis.

17 Me SIMON TREMBLAY :

18 Oui, excusez-moi.

19 Q. [491] Vous et monsieur Dupuis, pardon. Et on
20 voyait, si on peut descendre à la ligne 17... Donc,
21 on dit, et je vais reprendre, on dit

22 Ah! Oui. Y'est beau...

23 pas mal.

24 Vraiment mon chum! Vraiment!

25 Parfait.

1 Good. Félicitation.

2 Et là on commence. On dit

3 Pis toi hier?

4 Et là vous dites... Non. Monsieur Dupuis dit

5 - Pis toi hier? Hein? Mon chum euh...

6 Toi hier?

7 - J'avais de la visite à maison.

8 Là monsieur Dupuis dit

9 Oui?

10 Là, vous dites :

11 Ouais, un de mes...

12 Puis là c'est marqué incompréhensible, vous dites

13 « mes compare »

14 y'est venu avec sa famille. Hier...

15 hier, j'tais avec euh... mon chum, on

16 a fait une p'tite affaire pour Tony

17 Tomassi encore.

18 Et là, on dit :

19 - Oui, oui, oui. OK.

20 - Ça... là, écoute... ça va ben.

21 - Ça va ben, oui?

22 - Ça va ben. Faut... tout le monde...

23 tout le monde est après lui. Y... y

24 m'fait rire.

25 - Oui, hein!

1 - Ah! Y dit, avant y s'cherchait tout
2 le temps... tout le monde se cherchait
3 des pions, là sont après moé. C'est
4 drôle en...

5 Pas mal drôle.

6 - Ah! Oui, oui. Ben tout le monde va
7 l'approcher. Y'est au conseil des
8 ministres, faque... Tsé, c'est pu
9 pareil là.

10 - Oui, oui. C'est bon.

11 Bon.

12 - À part de ça?

13 Là vous passez à un autre sujet. Qu'est-ce que vous
14 dites... Qu'est-ce que vous voulez dire quand vous
15 dites à monsieur Dupuis qu'on a fait une petite
16 affaire pour Tony Tomassi encore hier? C'est quoi
17 une petite affaire?

18 R. Je ne sais pas qu'est-ce que ça veut dire. On était
19 ensemble. Peut-être à la maison, peut-être, je ne
20 le sais pas. C'est...

21 Q. [492] On est...

22 R. Ça doit être avant que... Ça, il doit être ministre
23 à ce moment-là?

24 Q. [493] Oui, il est ministre.

25 R. O.K.

1 Q. [494] Bien, c'est ça que vous dites, là.

2 R. On était ensemble.

3 Q. [495] Vous dites mon chum le ministre.

4 R. Oui.

5 Q. [496] On va écouter une écoute électronique de la
6 veille.

7 R. O.K.

8 Q. [497] Et là vous décrivez... Juste, je regarde
9 l'heure, toutefois... Bon. Il est onze heures et
10 quatre (11 h 4). Peut-être, avant de poursuivre...

11 LA PRÉSIDENTE :

12 C'est comme vous voulez.

13 Me SIMON TREMBLAY :

14 Oui, je pense que ça va être mieux de prendre une
15 pause à ce stade-ci.

16 LA PRÉSIDENTE :

17 Oui?

18 Me SIMON TREMBLAY :

19 Oui.

20 LA PRÉSIDENTE :

21 O.K.

22 Me SIMON TREMBLAY :

23 Juste pour être que, au niveau technique, tout est
24 correct.

25

1 LA PRÉSIDENTE :

2 O.K.

3 SUSPENSION DE L'AUDIENCE

4 REPRISE DE L'AUDIENCE

5

6 MADAME LA GREFFIÈRE :

7 Monsieur Giuseppe Borsellino, vous êtes sous le
8 même serment.

9 R. Merci.

10 Me SIMON TREMBLAY :

11 Donc, si on reprend où on en était rendu, avant la
12 pause on avait relu le mot à mot de la
13 transcription... de l'écoute électronique entre
14 monsieur Borsellino et monsieur Dupuis du vingt-
15 quatre (24) décembre deux mille huit (2008), dans
16 lequel monsieur Borsellino indiquait avoir fait une
17 petite affaire pour son chum Tony Tomassi. Monsieur
18 Borsellino ne se souvient... n'a aucune idée de
19 quoi il peut s'agir, et je lui suggère donc, pour
20 lui rafraîchir la mémoire, d'entendre une écoute
21 électronique qui date de la veille, à midi
22 (12 h 00), toujours entre les deux mêmes
23 intervenants, monsieur Borsellino et monsieur
24 Dupuis.

25 Donc, si c'était possible, Madame

1 Blanchette, à la fois de nous faire entendre
2 l'écoute électronique, de même que défiler, dans la
3 mesure du possible, le mot à mot, pour qu'on puisse
4 lire la conversation. C'est à l'onglet 69 et 69.1.

5

6 ÉCOUTE D'UNE CONVERSATION TÉLÉPHONIQUE

7

8 Q. [498] Monsieur Borsellino, quand vous parlez
9 d'Arsenault, vous parlez de Michel Arsenault?

10 R. Ça doit, oui.

11 Q. [499] Quand vous parlez « mon chum Tony le
12 ministre », vous parlez de Tony Tomassi?

13 R. Oui.

14 Q. [500] Et, donc, on est arrivé à cette écoute-là
15 parce que l'écoute du lendemain nous parle que vous
16 avez invité des gens, vous avez fait une fête, vous
17 avez organisé... Je vais reprendre votre
18 terminologie exacte, là, vous avez organisé « une
19 petite affaire pour Tony Tomassi, encore ». Et là,
20 vous nous dites ça fait trois jours que vous êtes
21 avec. Pouvez-vous nous contextualiser un peu cette
22 discussion-là que vous avez avec monsieur Dupuis,
23 s'il vous plaît?

24 A. Could I have that transcript in writing?

25 Q. [501] Oui. Si vous pouviez...

1 A. No, not on the screen. I'd prefer it in writing.

2 Q. [502] Peut-être que votre avocat en a une co... Ah!

3 Maître...

4 A. What I recall from the three days, I mean, I was
5 very happy for my friend becoming a minister. And
6 you have to understand, in the Italian community, I
7 think he's the second that I can remember... Very
8 happy that he's a minister, and I'm proud of him
9 for becoming a minister. That I had something
10 again, it's because we probably were together, and
11 I don't know if at the time it was a time when I
12 could see him as a minister, so I spent time with
13 him. And it was strictly to spend time with my
14 friend.

15 I don't know what you're... You know, if
16 I've answered your question, but it's not an
17 organized event, that's for sure.

18 Q. [503] Donc, c'est... Puis c'est purement dans un
19 intérêt privé, une...

20 A. A very... A very, very, very enjoyable time with a
21 guy that grew up Italian, and became a minister.
22 For us it was a good time.

23 Q. [504] Donc, le fait de passer trois jours avec un
24 ministre, vous n'avez pas discuté de vos dossiers?

25 A. He was my friend for eight, nine years, I know what

1 he's been, you know, what he had to go through. He
2 has five kids at home. I'm very happy for him.
3 Basically, that's... That's my conversation with a
4 third party, saying how excited... And you could
5 feel the excitement. I mean, I got a little fatter
6 too, but... I felt the excitement.

7 Q. [505] Et pouvez-vous nous dire ce que vous tramez
8 avec monsieur Dupuis concernant monsieur Arsenault?

9 R. Je ne le sais pas, non. Je ne m'en souviens pas
10 pantoute, non.

11 Q. [506] Ça fait que quand vous dites « Non, on va le
12 travailler tranquillement », à la ligne 39, quand
13 vous parlez de Michel Arsenault, « qu'on va le
14 travailler », puis que monsieur Dupuis il dit :
15 « Moi, chose, ce n'est pas grave, Arsenault, là on
16 va, on va... » Puis là, vous dites : « Non, on va
17 le travailler tranquillement. » Pourquoi vous
18 voulez travailler monsieur Arsenault?

19 A. No, I don't know, I don't know what... I really, I
20 don't recollect « travailler monsieur Arsenault ».
21 Maybe there was a file, I don't know.

22 LA PRÉSIDENTE :

23 Q. [507] You don't recollect having said that?

24 A. I said it. Yes. Sorry.

25 Q. [508] O.K.

1 Me SIMON TREMBLAY :

2 Q. [509] Vous, est-ce que vous avez déjà eu des
3 dossiers financés au Fonds de solidarité de la FTQ?

4 R. Non.

5 Q. [510] Puis c'est quoi votre intérêt? J'ai de la
6 misère à comprendre, là. Je vais vous demander de
7 faire un exercice avec votre mémoire, là. Parce que
8 ce ne fait pas non plus quinze (15) ans, là. Ça
9 fait quatre ans. Et voilà quatre ans, vous discutez
10 avec monsieur Dupuis, puis il semble y avoir un
11 plan, là. Je veux dire, « on va l'avoir, on va le
12 travailler tranquillement », là, ce n'est pas
13 quelque chose anodin que vous sortez, là, « on va
14 le travailler tranquillement ». Vous parlez du
15 président-directeur général du plus grand syndicat
16 au Québec, de la FTQ, qui préside également le
17 conseil d'administration du Fonds de solidarité de
18 la FTQ, et vous dites « on va le travailler
19 tranquillement ». Pour quelle raison dites-vous
20 « on va le travailler tranquillement »?

21 Réfléchissez.

22 A. Yes, I'm trying. You know, I'm reading the same...
23 It doesn't tell me anything. Maybe there's a...
24 Maybe there's an interest for me to look at the
25 land development. I don't know the dates. It could

1 be that, that I'm looking at some land developments
2 where the Fonds could come in and his... maybe
3 Arsenault, if he has an interest in that. I mean,
4 we're looking at something that for me is basically
5 irrelevant for the... There's nothing, travailler
6 doesn't mean, you know, you talk and you... And in
7 the way the conversation is done, Jocelyn is going
8 to... He has his ways, he was there, so maybe of
9 getting a certain... on a land deal...

10 LA PRÉSIDENTE :

11 Q. [511] Si c'est ça, pourquoi il ne faut pas que ça
12 sorte?

13 A. Well, because if my land deal, if there's a land
14 deal and it comes out, well, anybody else could
15 take it. He could take it away also, and give to
16 one of his friends at the Fonds.

17 Q. [512] Qui ça?

18 R. Mais Arsenault. Mettons, tu regardes un projet, je
19 ne veux pas que ça sort.

20 Q. [513] O.K. Pourquoi est-ce que vous êtes très
21 enthousiaste à l'idée que... lorsque vous dites que
22 Arsenault l'appelle, que Arsenault appelle Tony
23 Tomassi?

24 R. Bien, aujourd'hui... Il était ministre à ce moment-
25 là, j'étais excité pour mon chum.

1 Q. [514] Lequel de vos chums vous étiez excité?

2 R. Bien, pour Tony.

3 Q. [515] Arsenault aussi c'était votre ami?

4 R. Bien, je ne connaissais pas monsieur Arsenault.

5 Q. [516] O.K. Mais pourquoi vous étiez excité que Tony
6 appelle Arsenault?

7 R. Madame la Présidente, avec tout le respect, what I
8 see from this conversation is I'm...

9 Q. [517] Que plutôt Arsenault l'appelle?

10 A. What I see from this conversation is I'm more
11 excited about Tony Tomassi being a minister than
12 the rest of the conversation. That's what I'm more
13 excited about.

14 Q. [518] Je ne comprends pas ce que vous dites.

15 A. I'm saying that I had a conversation, over here.
16 Who's calling who here?

17 Me SIMON TREMBLAY :

18 Q. [519] Dupuis is calling you. Because you...

19 A. Calling when I'm...

20 Q. [520] Because you answer, (inaudible), hello, so
21 you say hello, so I presume he calls you.

22 A. Okay, okay. He calls me. If he didn't call me, I
23 would have kept going with my day, and you know...

24 LA PRÉSIDENTE :

25 Q. [521] That's not the answer. That's not the point.

1 A. No, what I'm saying is... What I'm saying, he's
2 calling me, so, me, I'm still, at this point here,
3 excited that my friend became a minister. You know,
4 I spent three days with him, and that's it.

5 Q. [522] Good.

6 A. So, whatever happens, whatever the conversation
7 goes, that Arsenault called him, I'm excited.
8 Because, you know, so I told Jocelyn...

9 Q. [523] Why are you excited?

10 A. I'm just excited. I don't think monsieur Arsenault
11 would have called Tony Tomassi when he was a
12 député. Vous devrez comprendre, c'est trois jours
13 que j'étais avec. Peut-être que monsieur Tomassi ne
14 l'aurait pas appelé. Moi j'étais excité juste pour
15 ce point de vue-là, et pas... Et c'est clair pour
16 moi, c'est...

17 Q. [524] Mais pourquoi ça vous excite qu'Arsenault
18 appelle Tomassi?

19 R. Ça ne m'excite pas que monsieur Arsenault appelle
20 Tomassi, ça m'excite que monsieur Tomassi... bien,
21 comme j'ai dit dans...

22 Q. [525] Parle à monsieur Arsenault?

23 R. Comme j'ai dit avec la conversation avant, que le
24 monde le recherche aujourd'hui. C'est juste ça,
25 j'étais excité pour mon chum italien qui a fait

1 toute sa vie du travail pour se rendre où est-ce
2 qu'il était, et il est devenu ministre à ce moment-
3 là. Et j'étais content pour Tony.

4 Q. [526] Alors, pourquoi est-ce que Jocelyn Dupuis
5 dit : « Hostie de pourri, calice »?

6 R. Ah, ça c'est... Vous pouvez lui demander à lui, ça.

7 Q. [527] Et que vous répondez : « Mais il ne faut pas
8 que ça sorte, hein, parce qu'il va savoir plus moi
9 qu'est-ce qui se passe avec ça »?

10 R. Comme je vous dis, ça doit être...

11 Q. [528] Là, on s'entend que vous parlez de la
12 relation d'Arsenault avec Tomassi, du fait qu'ils
13 se parlent...

14 R. Je ne vous comprends pas.

15 Q. [529] Et que cela vous excite. Vous trouvez ça
16 excitant. You are glad, you are happy, you are
17 excited.

18 A. Well, my friend is a minister and monsieur
19 Arsenault is a head of a union (inaudible)... a
20 client. I am friend, I am only excited at that
21 level.

22 Q. [530] Okay. But why?

23 A. Human nature, my Italian buddy became a minister.

24 Q. [531] Okay.

25 A. Thank you. That's all. I don't know Mr. Arsenault

1 more than that. I've met him. I don't know him more
2 than that.

3 Q. [532] Who is Mr. Arsenault at that time?

4 A. I don't know. He was the head of the Fonds de
5 solidarité maybe. That's who he was.

6 Q. [533] And what were the functions of Mr. Tomassi at
7 that time?

8 A. At this time? I think he was minister.

9 Q. [534] Of what?

10 A. Of the garderies, I think. It's funny.

11 Q. [535] Okay.

12 A. I am out of words. Sorry.

13 Q. [536] So am I. Okay. And now you are very happy
14 that Arsenault called Tomassi.

15 A. Yes.

16 Q. [537] One of them calls him bad words.

17 A. Uh, huh.

18 Q. [538] Jocelyn Dupuis. And then you say "Il ne faut
19 pas que ça sorte. Il ne faut absolument pas que ça
20 sorte." and you insist. Twice. "Il ne faut pas que
21 ça sorte, c'est trop ça. C'est trop homemade."
22 What's homemade?

23 A. I am looking for it right now. Okay.

24 Q. [539] Line 33.

25 A. I don't know what "homemade" is. I don't know what

1 "homemade" is.

2 Q. [540] You don't know. Okay. And then Jocelyn Dupuis
3 is absolutely out of his mind when he says, "Aye,
4 ça n'a pas de bon sens." and then, knowing that
5 Arsenault l'appelle, appelle monsieur Tomassi, and
6 you are excited, you are absolutely excited about
7 that, and then you said, "Non, on va le travailler
8 tranquillement." What do you mean by that?

9 A. You want me to answer you?

10 Q. [541] Of course. I would like you to answer the
11 truth.

12 A. Okay. If you look at this conversation, it's a
13 conversation where Mr. Jocelyn Dupuis called me. I
14 am probably busy and if you look at my answers, I
15 want to get this call over with. Okay. And if you
16 see, they are short, at the end, like I have to get
17 out of this conversation. And "On va le travailler
18 tranquillement." I mean, let's just get out and
19 take your time to do whatever you want. There's
20 absolutely nothing in this conversation that to me
21 is relevant. It's... All I could see is that I am
22 looking to do expansion and land development and
23 that's all I can see.

24 Now interpret it the way you like but, what
25 I am telling you, there is nothing in here that's

1 apart from that. All I wanted maybe was a
2 relationship with the union and you know that,
3 that's why I had friends, I was friends with
4 Jocelyn and maybe I had some land which we talked
5 about once on the Bonaventure, I was looking for
6 opportunity, nothing... nothing more than that. My
7 friend was a minister that's the conversation, I am
8 busy, I have to get out of this conversation and at
9 the end I say "ciao" and before that I say, "Je
10 vais essayer o.k." like okay and I laugh, alright,
11 I am trying to get off the conversation. And that's
12 it.

13 Q. [542] Do you know what I think you are trying to
14 get out of?

15 A. What?

16 Q. [543] This conversation. Not that one.

17 A. No. With all respect, that's not true. I have been
18 here four days, I have put a lot of energy to be
19 here, you know, I have personal issues to deal with
20 and I am here and I am happy to be here 'til it's
21 over. And I have said the truth up until now and I
22 am trying just to turn to the rest of my life with
23 this.

24 Q. [544] I can imagine.

25 A. Yes.

1 Q. [545] Go on.

2 Me SIMON TREMBLAY :

3 Q. [546] Merci.

4 LA PRÉSIDENTE :

5 Allez-y Maître.

6 Me SIMON TREMBLAY :

7 Q. [547] On reste toujours dans la même écoute. Peut-
8 être que ça va solutionner le problème que vous
9 avez de ne pas pouvoir retracer tout ça. À la ligne
10 27.

11 A. Yes.

12 Q. [548] À 25 on voit Arsenault l'appelle. Donc là,
13 vous parlez de Tony Tomassi?

14 A. Yes.

15 Q. [549] Là, il dit « Oui. » là, il dit « Là, il
16 répond. » quand vous dites « il » vous parlez de
17 Tony Tomassi?

18 R. Oui.

19 Q. [550] Après ça il dit « Passe le téléphone à
20 Tony. ». Là, on parle de quel Tony? Comment Tony
21 peut passer le téléphone à Tony?

22 R. Écoute, je ne m'en souviens pas.

23 Q. [551] Est-ce que ça se pourrait...

24 R. Ça peut être monsieur Accurso.

25 Q. [552] C'est ça hein?

1 R. Exactement.

2 Q. [553] Ça se pourrait-tu que monsieur Accurso est
3 avec monsieur Arsenault?

4 R. Ça se peut.

5 Q. [554] Puis les deux se parlent puis c'est pour ça
6 que monsieur Dupuis lui, il dit, et je m'excuse
7 pour la télévision, « Va chier toi. » ce qu'il dit
8 parce qu'il n'en revient pas qu'Accurso est avec
9 Arsenault puis qu'il parle au ministre.

10 R. Ça se peut.

11 Q. [555] Puis la raison pour laquelle vous vouliez
12 travailler tranquillement monsieur Arsenault, et là
13 je vous réfère à l'autre écoute de tout à
14 l'heure...

15 R. Oui.

16 Q. [556] Mais qu'on a entendu plutôt cette semaine.
17 Quand vous proposez à monsieur Dupuis à savoir si
18 Parasuco, si c'est quelque chose qui pourrait
19 intéresser le Fonds.

20 R. Bien, écoute...

21 Q. [557] On est le lendemain. Le lendemain vous dites
22 « Est-ce que Parasuco, c'est quelque chose qui
23 pourrait intéresser le Fonds? » Monsieur Dupuis, on
24 se rappelle, vous parle du projet Club Med, on a
25 parlé aussi...

1 R. Mais...

2 Q. [558] ... dans les semaines qui ont suivi -
3 laissez-moi terminer - de Rio Tinto. Est-ce que,
4 dans le fond, quand on parle de travailler
5 tranquillement, ça ne serait pas une façon, via
6 monsieur Grondin, et à l'insu de monsieur
7 Arsenault, comme nous faisait état l'écoute
8 électronique du lendemain, ça ne serait pas une
9 façon de pouvoir avoir accès au Fonds de solidarité
10 via monsieur Dupuis? Et Grondin et Arsenault?

11 R. Écoute, c'est... Comme je vous ai dit quand on
12 parlait de Parasuco et tous les projets, ils n'ont
13 pas abouti une, et s'il y avait des projets que je
14 regardais, c'était des land developments comme
15 celle de... C'est parce que moi je pensais que
16 j'aurais pu avoir des sous du Fonds. C'est juste
17 ça. Oui, vous avez raison là-dessus. C'est juste
18 ça.

19 Mais l'appel que vous me démontrez, ce
20 n'est pas quelque chose qui est... On sait que
21 peut-être monsieur Arsenault travaille avec Tony
22 Accurso et là, Jocelyn est excité aussi. Moi je
23 suis excité plus que je suis avec le ministre,
24 mais... C'est sûr que c'est un appel qui va vers ce
25 sens-là, où est-ce que moi j'ai, comme j'ai dit

1 tantôt à la Commission, que j'ai peut-être un
2 projet de terrain que j'aurais aimé que le Fonds
3 regarde. Mais je ne peux pas le regarder, là.

4 Q. [559] Lequel projet de terrain qu'on parle?

5 R. Mettons qu'on parlait de Saint-Jacques. Mais
6 j'aurais pu être d'autres. Ça aurait pu être
7 d'autres. Mais mettons celle-là. Je n'ai pas les
8 moyens, puis on regarde pour du financement tout le
9 temps, et c'est ça. Il n'y a rien de... Écoute, il
10 n'y a rien qui se base sur d'autre chose, mais...

11 Par contre, moi, qu'est-ce que je vous dis,
12 c'est que... Et c'est sûr que moi j'aurais... Si
13 je... Quand on a parlé de Parasuco, si Parasuco
14 avait besoin du financement, si le Fonds le
15 faisait. Je demande une question. Mais je ne
16 demande pas à monsieur Arsenault, je le connais
17 moindrement.

18 Q. [560] Puis pourquoi vous... Ah! Allez-y. Vous
19 vouliez poursuivre?

20 R. Non.

21 Q. [561] Pour quelle raison vous voulez que Parasuco
22 soit financé? Est-ce que vous avez des intérêts
23 économiques là-dedans?

24 R. Non.

25 Q. [562] Est-ce que vous allez avoir un pourcentage,

1 une part?

2 R. Non.

3 Q. [563] Une commission pour...

4 A. Never.

5 Q. [564] Mais pourquoi? Vous êtes un homme d'affaires.

6 Depuis tan... Vous nous dites depuis quelques jours

7 que vous êtes un homme d'affaires. Pourquoi

8 vérifier auprès de Jocelyn Dupuis...

9 A. I'm also... I'm also very... I'm gonna cut you off
10 once, because you cut me off pretty often, okay?

11 I'm gonna... I have a good relationship with a lot
12 of people. And you've noticed that I'm a person who
13 gives... Where I give the most, where I give the
14 most is in charitable organizations. Okay? To tell
15 you that, I have to have relationships with other
16 people. So, I'm a giving person, and if I could
17 help Mr. Parasuco, and listen, this is a long time
18 ago and nothing happened, I would just do it with
19 no commission. No commission. If you think I gave
20 to political parties, I've given to hospitals too.
21 I've given to Sacré-Coeur. I've given to as many
22 organizations as I could and I could afford. So I
23 have lists to show for that. And I don't... I've
24 never charged a commission anywhere. Anywhere.

25 Q. [565] You never charged, you said?

1 A. Well, you said a commission. Charge is an English
2 word for charge.

3 Q. [566] Okay.

4 A. A bill.

5 Q. [567] I thought you were talking about our
6 Commission.

7 A. I don't bill. No.

8 Q. [568] Quand vous prenez, vous dites que... Votre
9 explication pour l'écoute du vingt-trois (23)
10 décembre, c'est que ça serait peut-être pour un
11 projet, un terrain. Lequel projet qu'on parle?

12 R. Non, je ne sais pas, là. Je te dis ça, un terrain,
13 j'en regardais... Mettons, dans ces années-là,
14 j'aurais aimé ça avoir quelques terrains à acheter.
15 Ce n'est pas arrivé, c'est tout. Ce n'est pas
16 arrivé. Écoute, il n'y a pas eu de terrain. On a
17 regardé celui-là, j'avais des documents, mais...

18 Q. [569] Celui-là, lequel?

19 R. Celui de... Que vous m'avez montré. Saint-Jacques,
20 Bonaventure... La rampe du Hôtel Bonaventure en
21 arrière.

22 Q. [570] Donc, vous, ce que vous nous dites, là, c'est
23 que, quand vous dites « on va le travailler »,
24 c'est pour le projet Bonaventure?

25 R. Non, je... Je ne le sais pas c'est lequel. Je vous

1 l'ai dit tantôt, je ne le sais pas. I said it could
2 be that. It could be... And, let's say it would be
3 that. So we have an example. That's all I'm saying.
4 But it could have been another parcel of land
5 somewhere else. I don't know.

6 Q. [571] On a vu dans l'écoute hier...

7 A. Sir...

8 Q. [572] ... l'écoute élec... avant avant-hier.

9 R. Hier.

10 Q. [573] L'écoute électronique. Monsieur Dupuis vous
11 dit qu'il vous a déjà mis en relation avec Guy
12 Gionet, qui dirige la SOLIM.

13 A. Yes. Okay. So he was in that property there.

14 Q. [574] Là, pourquoi vous voulez avoir Arsenault pour
15 un terrain?

16 A. I don't... I don't... Moi je ne veux rien avoir de
17 personne, là. Je vous dis que monsieur Jocelyn
18 Dupuis les connaît, et je ne veux pas... Écoute. At
19 the end, c'est monsieur Arsenault qui va signer, ou
20 le Fonds. Et ce n'est jamais abouti plus loin que
21 ça.

22 Q. [575] Que quoi, ça?

23 R. Bien, ça veut dire, je n'ai pas... Je n'ai pas fait
24 des démarches. I didn't do any... You know, I never
25 did démarches to try to apply for any project. Any.

1 Any.

2 LA PRÉSIDENTE :

3 Q. [576] Mais j'ai compris, Monsieur...

4 A. Yes. Borsellino.

5 Q. [577] ... que vous avez dit tantôt que le Fonds
6 pouvait peut-être vous aider et pouvait vous aider
7 à financer certains de vos projets.

8 A. Well, that's what I thought. Maybe, you know, the
9 Fonds does that, they have access to that and, you
10 know, I... I...

11 Q. [578] Alors je comprends que le Fonds de
12 solidarité...

13 A. I never did a project with the Fonds. I never even
14 applied for a project. Never even put a document
15 in. You're going into a...

16 Q. [579] Alors pourquoi vous le dites?

17 R. Je dis quoi?

18 Q. [580] Que le Fonds pouvait vous aider à financer?

19 R. Non, je ne le sais pas. Et c'est ça qu'il fait...
20 That's what he does for a business, I guess. I
21 don't know. But you're telling me, why do I say it?
22 I say that... Listen, I'm talking in construction
23 language, maybe, but all I said was very clearly.
24 Q. [581] Don't worry, we pretty understand what you're
25 saying.

1 A. I know, I know. But if you understand, then all I'm
2 saying is I know they lend money, and if I had a
3 project I would have brought it there. I didn't
4 bring not even one. Not even one. And that, you
5 could verify, do whatever you have to do. I never
6 brought a project to there. Neither Parasuco,
7 neither that land, none. None. Sorry.

8 Me SIMON TREMBLAY :

9 Q. [582] Est-ce que vous avez été témoin de plusieurs
10 conversations entre Tony Tomassi, votre chum, pour
11 reprendre vos propos, et Tony Accurso?

12 R. Non.

13 Q. [583] À part celle-là? Est-ce que c'est arrivé
14 d'autres fois où il y a eu des conversations qui
15 vous ont marqué, entre les deux Tony?

16 R. Non. Qui me sont marquées?

17 Q. [584] Bien, des conversations, là.

18 R. Non. Bien, je ne m'en souviens pas, là, s'il y en a
19 eu, mais je pense... Je vais vous dire que, to the
20 best of my knowledge, no.

21 Q. [585] On va rafraîchir votre mémoire.

22 R. O.K.

23 Q. [586] Si on pouvait, Madame Blanchette, aller à
24 l'onglet 69. Excusez-moi, 68 et 68.1. Il s'agit
25 d'une écoute, encore une fois, entre les deux

9

13

15

17

25 R. O.K.

1 Q. [589] Ça va?

2 R. Oui.

3 Q. [590] Est-ce que je dois comprendre de cette
4 conversation-là que dans une fête il y a dans la
5 même pièce Tony Tomassi et là, il n'est pas encore
6 ministre à ce moment-là, Tony Tomassi et Tony
7 Accurso. Et que monsieur...

8 R. Il n'est pas ministre, là?

9 Q. [591] Non, il va devenir ministre, les élections,
10 de mémoire, début décembre deux mille huit (2008).

11 R. Ah O.K.

12 Q. [592] Et il le sera, c'est pour ça que quand on
13 écoute le vingt-trois (23), vingt-quatre (24)
14 décembre il est nouvellement ministre.

15 R. O.K.

16 Q. [593] Et sujet évidemment à correction, c'est ce
17 que je crois de mémoire. Donc j'étais à vous
18 demander, est-ce que je dois comprendre que dans la
19 fête dont vous parlez à monsieur Dupuis, qui a eu
20 lieu la veille, que monsieur Accurso et monsieur
21 Tomassi étaient présents.

22 R. Là, je n'ai pas compris du tout, pantoute.

23 Q. [594] Je veux savoir si...

24 A. Am I there?

25 Q. [595] No, no, you are definitely there. I think.

1 A. I am there. Okay.

2 Q. [596] Yes, you are right. You are there. Vous
3 expliquez à monsieur Dupuis, vous lui expliquez...

4 A. Okay.

5 Q. [597] ... dans la soirée, là, je vous demande, dans
6 la soirée est-ce que Tony Tomassi et Tony Accurso
7 étaient présents?

8 R. Est-ce que, est-ce que, you could tell me if this
9 day, what it was, which day it was, was it a Friday
10 or a Sunday, or... I'd like to, if it's possible.

11 Q. [598] On va vous donner ça dans quelques instants
12 mais en attendant je pense que ça ne vous empêche
13 pas de répondre, que ça soit, peu importe le jour
14 de la semaine, je vous demande...

15 R. Mais vous dites...

16 Q. [599] ... si vous comprenez comme moi, ou dois-je
17 comprendre...

18 A. Yes.

19 Q. [600] ... que les deux...

20 A. Yes.

21 Q. [601] ... que Tony Accurso et Tony Tomassi sont à
22 la même place.

23 A. Yes.

24 Q. [602] Et je dois comprendre que vous êtes témoin du
25 fait que Tony Accurso...

1 A. Yes.

2 Q. [603] ... invite Tony Tomassi sur son bateau.

3 A. No.

4 Q. [604] Ce n'est pas ça?

5 A. No.

6 Q. [605] De quel bateau on parle? Qui invite qui sur
7 le bateau?

8 R. Non, mais je ne suis pas témoin.

9 Q. [606] O.K. Bien on va reprendre ensemble, peut-être
10 que je lis mal, vous l'avez lu deux fois, vous
11 l'avez peut-être mieux lu que moi.

12 A. Listen, if you give me that day I am going to speed
13 you up. If you give me that day.

14 LA PRÉSIDENTE :

15 Q. [607] Non, mais c'est vous qui le dites.

16 Me SIMON TREMBLAY :

17 Dimanche.

18 LA PRÉSIDENTE :

19 Q. [608] « Il l'a invité sur son bateau...

20 R. Ah O.K.

21 Q. [609] ... fait sa routine. ». You see.

22 A. No, if I can remember the day is a Sunday.

23 Me SIMON TREMBLAY:

24 Q. [610] It's...

25 R. So he was...

1 Q. [611] C'est samedi.

2 A. It was a...

3 Q. [612] Le seize (16) c'est un dimanche?

4 A. Yes.

5 Q. [613] C'est ça mais vous parlez du samedi, le seize
6 (16) est un dimanche donc vous parlez de la veille.

7 M. RENAUD LACHANCE, commissaire :

8 Exactly.

9 A. It's not, why are you insinuating samedi soir parce
10 que tu as dit fête, that's why I wanted to know the
11 date because I wasn't... it was a coincidence that
12 I walked into a restaurant where they were
13 together. Than I walked up and I went to a cigar
14 room. Okay. There is a cigar room outside. So now I
15 remember that moment. So I wasn't there to say that
16 I was a witness that Tony invited him.

17 Q. [614] Bien pourquoi dites-vous à monsieur Dupuis,
18 « Il l'a invité sur le bateau, fait sa routine,
19 t'sais. » vous dites ça là à monsieur Dupuis.

20 A. No, no, what I am saying is that...

21 Q. [615] Peut-être que je me trompe mais qu'est-ce que
22 vous voulez dire quand vous dites : « Il l'a su, il
23 l'a invité sur le bateau, fait sa routine. »?

24 A. Well he must have known he is becoming a minister.
25 That's all I can see. And he is inviting him on a

1 boat but this is, you know, what we, what I gather
2 from that is Tony told me that. Because then I met
3 Tony after this. After they had their lunch
4 quietly, I met Tony in a cigar room right upstairs.

5 Q. [616] Your friend. Tomassi.

6 A. Tomassi, yes.

7 Q. [617] Okay.

8 A. And he explain to me this, that...

9 Q. [618] Donc il vous explique...

10 A. I don't know. Listen, the boat thing maybe I added
11 and, you know, Tony was doing his...

12 Q. [619] Attends. O.K. Là, vous êtes en train de me
13 dire Monsieur Borsellino que le lendemain d'un
14 événement, vous allez peut-être...

15 R. Ce n'est pas un événement.

16 Q. [620] Bien un événement c'est qu'il se passe
17 quelque chose.

18 A. Okay. But for me it's a party, like...

19 Q. [621] O.K. Bon. Le lendemain, un lendemain d'une
20 journée X.

21 A. Yes.

22 Q. [622] Donc le seize (16) novembre, vous me dites
23 que vous avez peut-être inventé à monsieur Dupuis
24 l'affaire du bateau, mais que quatre ans et demie
25 après, vous vous rappelez que vous l'avez inventée

1 l'affaire du bateau. C'est ça que vous êtes en
2 train de nous dire?

3 R. Non. Non, non.

4 Q. [623] Qu'est-ce que vous nous dites d'abord?

5 A. What I am saying is Tony is doing his work of
6 soliciting Mr. Tomassi. Does it mean "bateau", does
7 it mean hockey tickets, does it mean, that's what I
8 mean.

9 Q. [624] Bon.

10 A. And you can interpret it the way you like.

11 LA PRÉSIDENTE :

12 Q. [625] Why would you say "bateau" instead hockey
13 tickets?

14 A. I was talking to Mr. Dupuis, that's why.

15 Q. [626] Yes and?

16 A. I told him bateau. What's the problem with bateau?

17 Q. [627] Bien, there's no problem with "bateau" if
18 it's a "bateau".

19 A. Okay. So, that's what I said to Mr. Dupuis.

20 Q. [628] But I don't...

21 A. It doesn't have to mean, Madame la Présidente, with
22 all due respect to the Commission, I am talking in
23 a language here that is between me and Jocelyn
24 Dupuis. If I say "bateau", I said "bateau". Does it
25 mean that it's a "bateau"? It could have been he is

1 inviting him... obviously we see he is inviting him
2 to lunch.

3 Q. [629] Mais...

4 A. Okay. He started by that.

5 Q. [630] Okay.

6 A. That's important too.

7 Q. [631] Il l'a invité à luncher sur son bateau. I'm
8 not saying it, you're saying it.

9 A. Yes and I said, I could have said anything.

10 Q. [632] ???

11 A. And I also say, if I could recall.

12 Q. [633] Like now?

13 A. That Tony's starting... What?

14 Q. [634] Like now?

15 A. I could also say that what I hear from them that
16 Tony is starting to do his démarche with Mr.
17 Tomassi. That's all. That's all I say.

18 Q. [635] Donc, juste pour résumer les réponses que
19 vous venez de donner, quand vous dites le mot « Il
20 l'a invité sur le bateau », quand vous dites le mot
21 bateau, vous dites ça sans aucune raison. Vous
22 utilisez le mot « bateau », mais vous ne voulez pas
23 dire bateau. C'est ça que vous nous dites?

24 R. Non, je ne dis pas ça. Écoute. Qu'est-ce que je
25 dis, si j'ai dit bateau, parce que j'étais, je

1 connais monsieur Accurso qui a un bateau. S'il l'a
2 invité sur son bateau puis il en a invité d'autres,
3 je pense que c'est assez public. C'est... Moi
4 j'aperçois ça comme ça. C'est tout. C'est...
5 C'est... I don't think it's important for the case,
6 here. For this.

7 Q. [636] Avec tout respect, vous n'avez pas à décider
8 qu'est-ce qui est important. Ce sont les
9 commissaires qui ont à décider à...

10 A. Well no, but if you don't respect what I say... I
11 said, I said bateau. I'm in a private phone call,
12 and I say bateau. And you take that and say "Why
13 did you say bateau?" Well, because it's Tony
14 Accurso. That's why I said bateau. That's why.

15 Q. [637] Donc, quand vous parlez d'Accurso, vous
16 utilisez le mot bateau...

17 R. Non, pas nécessaire...

18 Q. [638] ... même si on ne parle pas de son bateau.

19 R. Ah... O.K.

20 Q. [639] C'est ça que je dois comprendre? Parce que ce
21 n'est pas très clair, Monsieur Borsellino, ce que
22 vous dites. Vous dites « Il l'a invité... Il l'a
23 invité sur le bateau, fait sa routine, tsé. »

24 R. « Sa routine, tsé. » Il fait sa routine.

25 Q. [640] Inviter tout le monde sur le bateau?

1 R. Bien, commencer par aller dîner. Exactement.

2 Q. [641] Mais c'est ça. Donc...

3 R. Inviter qui qu'il veut sur le bateau. Mais ce n'est
4 pas moi qui vais décider. Mais il fait sa routine,
5 tu sais, il fait sa job de... Écoute, il fait sa
6 job.

7 LA PRÉSIDENTE :

8 Q. [642] Quelle job?

9 R. Bien, sa job de... development. Business
10 development. Which is, there is nothing wrong with
11 that.

12 Q. [643] With Mr. Tomassi.

13 A. I guess so.

14 Q. [644] Okay.

15 Me SIMON TREMBLAY :

16 Q. [645] Puis vous comprenez pourquoi il fait ces
17 activités-là, vous, en tant qu'entrepreneur, un
18 mois, un peu plus d'un mois avant que monsieur
19 Tomassi accède au cabinet des ministres...

20 A. Well, because there is a lot of talk that, who is
21 gonna be a minister. That's all.

22 Q. [646] Avant...

23 A. Yes.

24 Q. [647] Trois semaines avant les élections.

25 A. Yes. Yes. And everybody has their thing. We all

1 think he will, we all think he will, but we don't
2 know. And, listen, this is... This is the... This
3 is the situation. We all think he will.

4 Q. [648] Puis votre ami, vous êtes si fier de lui,
5 qu'un Italien d'origine accède au cabinet des
6 ministres...

7 R. Oui?

8 Q. [649] ... vous ne savez même pas c'est quoi le
9 ministère qu'il occupait.

10 R. Non, bien, écoute...

11 Q. [650] Ministère des Garderies.

12 R. Oui.

13 Q. [651] C'est ça que vous avez dit tantôt.

14 R. Bien...

15 Q. [652] Quand vous...

16 A. Sorry about that, hey, that I...

17 Q. [653] À la ligne 22, en bas de la première page,
18 vous dites :

19 Non, pis Tony, je l'avais averti v'là
20 deux, trois mois, tsé.

21 Qu'est-ce que... Vous l'avez averti de quoi v'là
22 deux, trois? Là vous venez juste de parler qu'il
23 l'a invité sur son bateau.

24 A. Well, everybody... Everybody will be chasing him,
25 you know? Everybody, like in one other conversation

1 where I say that he's gonna have everybody, you
2 know, chasing him. That's what I said.

3 Q. [654] Why...

4 A. That's what I mean. Well, because he's gonna be a
5 minister. I think... In that time, you know, it was
6 important to chase a minister, I guess. I don't
7 know.

8 Q. [655] Mais vous êtes conscient, comme je vous l'ai
9 dit, là, qu'il accède au cabinet du ministre le
10 dix-huit (18) décembre deux mille huit (2008)?

11 R. Oui.

12 Q. [656] Et on est le seize (16) novembre deux mille
13 huit (2008), et les élections, de mémoire, auront
14 lieu autour du huit (8) décembre. Et donc trois
15 semaines environ avant les élections, un mois avant
16 qu'il accède au cabinet, vous pensez que c'est une
17 proie intéressante pour les entrepreneurs, et pour
18 ça, deux, trois mois à l'avance, vous lui dites?

19 R. C'est pour un ami qui est Italien, qui a grandi,
20 qui a fait ses études au Québec. C'est... C'est
21 juste une fierté, comme vous avez... C'est vraiment
22 juste une fierté.

23 Q. [657] Mais Monsieur Borsellino...

24 R. C'est quoi que ça va donner, s'il est au... s'il
25 est à la Santé ou il est ministre? Il est ministre,

1 c'est bon. C'est bon pour nous autres. Ça fait du
2 bien qu'il était là, le peu qu'il était là. Pour le
3 moral, peut-être.

4 Q. [658] Puis qu'est-ce que vous lui dites exactement,
5 deux, trois mois à l'avance? Vous lui dites :
6 « Attention, tu vas... » Expliquez-moi qu'est-ce que
7 vous dites.

8 A. Well, because I'm hoping... I'm convinced he's
9 gonna be a minister. You have to understand I'm
10 convinced. Okay? I'm convinced. So, and I told him,
11 "You know, you're gonna have a lot of people after
12 you." Including Tony Accurso. Including. You know?
13 So, that's all I did. And that's why I say this.
14 And it's... It's mainly a time when, you know, I
15 was looking forward for him to be a minister. I
16 know what he... how hard he worked to get where he
17 got. That's all I have to say about that.

18 Q. [659] Et vous, deux, trois mois, avant même que les
19 élections soient déclenchées, vous savez qu'il va
20 être ministrable, puis que le Parti libéral va
21 gagner ses élections?

22 R. Moi je pensais qu'il serait ministrable à la
23 première élection qu'il a gagnée, d'abord. Tu sais,
24 c'est une opinion que j'avais.

25 Q. [660] Si on va autour de la ligne 44 à 46, vous

1 parlez d'un Eddy.

2 A. Yes.

3 Q. [661] C'est Eddy Brandone?

4 A. Yes.

5 Q. [662] Quelles fonctions il occupe à ce moment-là?

6 R. Je ne le sais pas.

7 Q. [663] Si je vous suggère qu'il est trésorier, peut-
8 être secrétaire, mais minimalement trésorier du
9 Fonds... de la FTQ Construction?

10 A. Yes. Yes.

11 Q. [664] Est-ce que ça serait possible?

12 R. Oui.

13 Q. [665] Combien vous lui avez passé d'argent?

14 R. Non, je ne lui ai pas passé de l'argent.

15 Q. [666] Vous n'avez jamais passé d'argent à Eddy
16 Brandone?

17 A. No. Can I... Can I read it, because I didn't get
18 there before. Could you... Could we read it?

19 Q. [667] Bien, j'aimerais ça que vous fassiez plutôt
20 appel à votre mémoire. Je vous demande si vous avez
21 déjà passé de l'argent à Eddy Brandone.

22 R. Non.

23 LA PRÉSIDENTE :

24 Q. [668] Il faut que vous lisiez le document pour
25 faire appel à votre mémoire?

1 R. Non... Oui. Parce qu'il me dit j'ai passé de
2 l'argent, je veux le lire.

3 Q. [669] Oui, mais vous, vous en rappelez-vous de lui
4 avoir passé de l'argent?

5 R. Non. Exactement. Je ne m'en rappelle pas.

6 Q. [670] O.K.

7 R. Puis je ne lui ai pas passé de l'argent. Non. Je ne
8 le lirai pas, non.

9 Q. [671] Est-ce que vous voulez qu'on vous fasse
10 rejouer l'enregistrement?

11 R. Non. Non, je voulais juste le lire.

12 Q. [672] Alors lisez-le.

13 R. C'est parce que, à la ligne 44, vous me dites.
14 Right?

15 Me SIMON TREMBLAY :

16 Q. [673] Non, je vous... Je vous pose une question.

17 R. Oui, oui, mais j'ai compris, mais c'est parce que
18 moi j'essaye de le lire.

19 Q. [674] Si vous voulez relire, là, je vous suggère de
20 lire à partir de 35, puis vous arrêterez quand vous
21 en aurez assez.

22 R. O.K. Mais c'est parce que Claudio puis Eddy, ils
23 disaient que... Écoute, je... Ce n'est pas là que
24 ça se passe, je pense, à 44. Il me doit quelque
25 chose, c'est là que vous... C'est quand que je dis

1 « il me doit quelque chose » que vous dites que je
2 lui ai prêté de l'argent?

3 Q. [675] Oui. Parce que lisez la prochaine...

4 LA PRÉSIDENTE :

5 Q. [676] Non, c'est ligne 48. On va vous aider.

6 R. « Il me doit de l'argent. »

7 Me SIMON TREMBLAY :

8 Q. [677] Oui.

9 R. Bien, ça ne veut pas dire que je lui ai passé de
10 l'argent.

11 Q. [678] Bon, bien, pourquoi d'abord il vous doit de
12 l'argent, si ce n'est pas à cause que vous lui en
13 avez passé?

14 R. J'ai envoyé chez sa fille quelques voyages de
15 sable, comme deux, trois voyages de sable, puis il
16 me devait de l'argent pour ces voyages-là. Il m'a
17 dit qu'il m'aurait payé. Je n'aime pas ça donner de
18 l'argent comme ça, là. O.K.? Vous comprenez? Et
19 c'est ça que je peux... Je ne veux pas vous induire
20 en erreur, mais c'est exactement ça, là. C'est que
21 je sais que j'ai fait quelque chose pour lui.

22 Q. [679] Bon, dans ce cas-là, si vous êtes si certain,
23 parce que vous semblez certain de ne pas lui avoir
24 passé d'argent, on va prendre un engagement. Donc,
25 on va prendre l'engagement 36E-17. Ça va être de

1 trouver la documentation qui justifie la dette
2 d'Eddy Brandone à votre endroit. Et si vous avez
3 livré des camions de sable dans l'entrée de sa
4 fille, bien il doit y avoir des factures ou des
5 reçus...

6 R. Oui, oui, je pense que...

7 Q. [680] ... au sein de votre entreprise?

8 R. Ça peut être de la pierre.

9 Q. [681] Il n'y a pas de problème.

10 R. Je ne m'en souviens pas.

11

12 36E-17 : Le témoin G. Borsellino doit trouver
13 ce qui justifie la dette de monsieur
14 Eddy Brandone
15

16 Q. [682] Si on tourne la page, Monsieur Borsellino, à
17 la ligne 58. En fait, juste avant, à la ligne 59,
18 quand monsieur Dupuis vous dit : « Mais Richard
19 sera là de bonne heure », est-ce qu'il parle de
20 Richard Goyette?

21 R. Il faut que je me mette dans la...

22 Q. [683] Il n'y a pas de problème.

23 R. Ça doit.

24 Q. [684] Lisez peut-être les lignes à partir de 58.

25 R. Oui. Probablement que oui.

1 Q. [685] O.K. Puis là, quand vous dites : « Demain, si
2 t'as le temps », et vous dites ça à monsieur
3 Dupuis, « demain si t'as le temps, moi j'aurais le
4 temps qu'on... qu'on parle un peu de stratégie. »
5 De quel genre de stratégie voulez-vous discuter
6 avec monsieur Dupuis et monsieur Goyette?

7 R. Je ne m'en souviens pas, là. C'est sûrement que...
8 La façon que je vois ça, c'est que je n'ai pas de
9 stratégie avec monsieur Goyette. C'est peut-être
10 une stratégie avec monsieur Dupuis, de parler
11 d'affaires.

12 Q. [686] Et vous, là, quand il dit : « Mais Richard
13 sera là de bonne heure », vous ne pensez pas que
14 c'est à cause, il ne sera pas invité au meeting?

15 R. Non, je ne le sais pas.

16 Q. [687] À la rencontre?

17 R. Je n'ai aucune idée c'est pourquoi, monsieur
18 Goyette.

19 LA PRÉSIDENTE :

20 Q. [688] Vous n'avez aucune idée de?

21 R. Pourquoi monsieur Goyette, il va être au bureau de
22 bonne heure, mais je ne sais pas...

23 Q. [689] Et qui est monsieur Goyette?

24 R. C'est un monsieur qui travaille à... Je pense qu'il
25 est rendu... Il était...

1 Me SIMON TREMBLAY :

2 Q. [690] Mais à ce moment-là?

3 R. C'était un avocat, je crois, avec son bureau où
4 est-ce qu'il était, là, Jocelyn Dupuis, à la FTQ
5 Construction.

6 Q. [691] Un avocat de la FTQ Construction?

7 R. Bien, c'était, si je ne me trompe pas, c'est
8 l'assistant de monsieur Dupuis, et je ne sais pas à
9 quelle date qu'on est, c'est-tu après...

10 Q. [692] Seize (16) novembre deux mille huit (2008).

11 R. Il est-tu parti, là, monsieur Dupuis?

12 Q. [693] Oui.

13 R. Et je pense qu'il a pris son break. Il avait des
14 breaks, là, monsieur Goyette. Puis après, il est
15 retourné à (inaudible) je crois. Mais je ne pense
16 pas que c'était pour dîner avec monsieur Goyette.

17 Q. [694] Est-ce que ça se peut que monsieur Goyette
18 soit le successeur de monsieur Dupuis? Vous ne le
19 savez pas?

20 R. Je ne le sais pas. Ah, peut-être intérim. Peut-
21 être, je ne le sais pas.

22 Q. [695] Avant la pause, Monsieur Borsellino, vous
23 avez fait état aux commissaires comment pour vous
24 c'était, personnellement au niveau des affaires,
25 important d'appuyer la campagne visant la défusion

1 de la Ville de Montréal. Vous vous rappelez de ça,
2 tout à l'heure?

3 R. Oui.

4 Q. [696] Avez-vous toujours la même vigueur pour me
5 dire que pour vous c'est très important, vous étiez
6 en faveur de la défusion, et donc vous appuyez la
7 défusion, et c'est pour ça que vous avez remis à
8 monsieur Dumont un chèque de dix mille dollars
9 (10 000 \$)?

10 R. Oui.

11 Q. [697] Vous êtes certain?

12 R. De quoi?

13 Q. [698] De ce que je viens de dire. Vous me dites
14 oui, vous êtes certain de votre réponse? Vous êtes
15 sous serment, là.

16 R. Oui. Je suis certain que j'ai donné le dix mille
17 (10 000 \$) pour ça. C'était important pour moi les
18 défusions et je voulais que ça se passe, comme
19 citoyen.

20 Q. [699] Si je vous dis que monsieur Martin Dumont,
21 là, en deux mille quatre (2004), quand il y a la
22 campagne, là, il travaille pour le comité du non.
23 Ça veut donc dire que lui il travaille pour les
24 gens qui ne veulent pas que la ville se défusionne,
25 l'Union des citoyens de l'île de Montréal, donc

1 « une île, une ville », pour reprendre un vieux
2 slogan. Donc, vous donnez dix mille dollars
3 (10 000 \$) à quelqu'un qui est contre les
4 défusions, mais vous nous dites haut et fort que
5 vous êtes pour les défusions.

6 A. Sir, with all due respect, I don't know Mr. Dumont
7 and I told you that. That he worked at the « non »,
8 I don't know. I didn't know. With all due respect,
9 I got a call that he was picking up a check,
10 monsieur Dumont. I think he called me himself, and
11 he picked it up at my house. I don't know. And
12 Trépanier did the soliciting for this défusion, and
13 I was okay with it. And that's pretty well how that
14 ended. That's pretty well how it ended. And I've
15 given money to political parties and we have known
16 that. And so I don't understand your question, what
17 it is based on.

18 Q. [700] Vraisemblablement votre réponse confirme que
19 vous ne comprenez pas ma question.

20 R. O.K.

21 Q. [701] Ce que je vous dis c'est que vous avez dit
22 avant la pause, avec vigueur et conviction, que
23 vous étiez contre la ville unie, donc vous étiez
24 pour les défusions, vous jugiez que personnellement
25 c'était important pour vous les défusions.

1 R. Hum, hum.

2 Q. [702] Également en tant qu'homme d'affaires. Et
3 vous nous expliquez ça parce que vous dites « J'ai
4 déjà remis un chèque de dix mille (10 000 \$) à
5 Martin Dumont. », mais Martin Dumont il est dans le
6 comité du non.

7 R. Le comité du non.

8 Q. [703] Du non.

9 R. Aucune défusion.

10 Q. [704] C'est ça. Il ne veut pas de défusion donc
11 vous remettez dix mille dollars (10 000 \$) à
12 quelqu'un qui est contre les défusions alors que...

13 A. I still don't understand your question. Could you
14 tell me dates in there. What are you... Is it at
15 the same time?

16 Q. [705] I ask questions, unfortunately. I ask
17 questions, unfortunately for you. You said before,
18 under oath, that the reasons why you gave ten
19 thousand dollars (10 000 \$) to Martin Dumont is
20 because you were in favour of the défusions, the
21 demerger. You wanted the city to demerge.

22 A. Yes.

23 Q. [706] And I am telling you that Martin Dumont, in
24 two thousand and four (2004) when the referendum
25 took place, was against the demerger.

1 A. Okay.

2 Q. [707] Est-ce que ça voudrait dire plutôt que vous,
3 vous donnez...

4 A. What's your question?

5 Q. [708] C'est incompatible. Vous nous dites que vous
6 êtes pour les défusions...

7 A. I agree with you.

8 Q. [709] Et vous donnez de l'argent à quelqu'un qui
9 est contre.

10 A. How many years apart. I am not asking questions, I
11 am sorry but...

12 Q. [710] En deux mille quatre (2004). Deux mille
13 quatre (2004).

14 A. He's with the non.

15 Q. [711] Oui.

16 A. And when is he with the defusions?

17 Q. [712] Deux mille quatre (2004).

18 A. At the same time.

19 Q. [713] Le comité du non, là, on est pas au
20 référendum en quatre-vingt-quinze (1995), on est
21 rendu en deux mille quatre (2004). Le comité du non
22 est contre les défusions parce que le Parti libéral
23 est rentré au pouvoir en deux mille trois (2003),
24 en mars deux mille trois (2003) et notamment, une
25 de ses promesses c'est faire les défusions. Il y

1 aura un référendum, il y a donc des gens qui sont
2 pour les défusions, des gens qui sont contre les
3 défusions.

4 A. Okay.

5 Q. [714] Vous avez dit ce matin que vous, vous êtes
6 pour les défusions. À la question je vous dis
7 « Avez-vous déjà contribué? » vous me dites « Oui,
8 j'ai contribué à quelqu'un qui est contre la
9 défusion. » alors que vous, vous avez la conviction
10 que vous êtes pour la défusion. Comment expliquez-
11 vous cette incompatibilité-là.

12 A. Listen, I give money for les défusions and you are
13 telling me I gave it to keep it together, now.

14 Q. [715] Yes.

15 A. Okay. Well, it's a mistake. Sorry.

16 Q. [716] Est-ce que la raison de cette erreur-là c'est
17 parce que vous, l'important, c'est de donner pour
18 pouvoir améliorer vos réseaux et obtenir des
19 faveurs lorsque c'est nécessaire? Parce que vous
20 en, excusez-moi l'expression, mais c'est votre
21 dernière préoccupation... c'est votre dernière
22 préoccupation la question politique.

23 A. Not necessarily. Not necessarily. It's always for
24 business relations and I have given to both
25 parties. I have given to both sides. And you know

1 I've given to the ADQ and I've given to...

2 Q. [717] When did you give to the ADQ? Parce qu'on a
3 regardé votre relevé et il n'y a aucune
4 contribution qui est rattachée à l'ADQ. C'est à
5 quel moment?

6 A. Dans les années deux mille (2000) je crois.

7 Q. [718] O.K. Donc de l'argent comptant?

8 R. Non.

9 Q. [719] Donc vous dites que vous avez remis un chèque
10 à l'ADQ dans les années deux mille (2000).

11 R. Ça se peut que j'ai donné, oui. Je m'en souviens
12 que, listen, maybe I didn't. We're talking a long
13 time ago and I told you that before so...

14 Q. [720] Mais Monsieur Borsellino vous ne comprenez
15 pas l'exercice qu'on est en train de faire.

16 A. Yes.

17 Q. [721] Vous êtes sous serment, vous me dites « Oui,
18 oui, j'ai déjà donné à l'ADQ. ». Là je dis « O.K.
19 Quand? » « Ah, j'ai peut-être pas donné
20 finalement. »

21 A. Okay.

22 Q. [722] Avez-vous, oui ou non, donné pour l'ADQ?

23 A. Maybe I didn't. Maybe I didn't or maybe part of my
24 family did, you know. I didn't... Listen, maybe a
25 member of my family did. I'll verify if you want.

1 Q. [723] Certainement. On va prendre l'engagement 36E-
2 18?

3 LA GREFFIÈRE :

4 Oui.

5 A. I'll verify.

6 Me SIMON TREMBLAY :

7 Q. [724] C'est preuve de contribution politique à
8 l'ADQ. Ça sera tout.

9
10 36E-18 Preuve de contribution politique à l'ADQ

11

12 LA PRÉSIDENTE :

13 Est-ce qu'il y aura des contre-interrogatoires?

14 Est-ce que vous voulez dire que c'est tout?

15 Me SIMON TREMBLAY :

16 Pardon, excusez-moi. Oui, ça complète
17 l'interrogatoire en chef de monsieur Borsellino.

18 LA PRÉSIDENTE :

19 Mais je pense que non.

20 Me SIMON TREMBLAY :

21 Juste un instant, je vais vérifier.

22 LA PRÉSIDENTE :

23 Oui.

24 Me SIMON TREMBLAY :

25 Pendant que les parties vous informent des contre-

1 interrogatoires.

2 LA PRÉSIDENTE :

3 Oui, alors est-ce que les parties vont vouloir
4 contre-interroger?

5 Me MARTIN ST-JEAN :

6 Oui, certainement.

7 Me DENIS HOULE :

8 Alors Madame j'avais annoncé hier que j'étais pour
9 contre-interroger. Je renonce. Parfait.

10 LA PRÉSIDENTE :

11 O.K.

12 Me SIMON TREMBLAY :

13 De mon côté, je pense que compte tenu de la requête
14 de cet après-midi qui risque de prendre l'entièreté
15 de...

16 LA PRÉSIDENTE :

17 Oui, mais c'est seulement Maître Tremblay, combien
18 de temps?

19 Me ESTELLE TREMBLAY :

20 Ça ne sera que cinq minutes. Il se peut.

21 LA PRÉSIDENTE :

22 O.K.

23 Me ESTELLE TREMBLAY :

24 Je veux parler avec Maître Tremblay avant sur une
25 pièce qu'il nous a divulguée sur les tableaux des

1 contrats publics obtenus du ministère des
2 Transports.

3 LA PRÉSIDENTE :

4 O.K.

5 Me ESTELLE TREMBLAY :

6 Je voulais savoir si Maître Tremblay faisait cette
7 preuve là.

8 LA PRÉSIDENTE :

9 O.K.

10 Me MICHEL DÉCARY :

11 Indépendant des questions et des réponses données,
12 j'aurai peut-être des questions mais je ne suis pas
13 en mesure de le dire avant que les autres aient...

14 LA PRÉSIDENTE :

15 Mais si jamais vous en avez Maître Décary, ça
16 serait pour combien de temps?

17 Me MICHEL DÉCARY :

18 Pas longtemps.

19 LA PRÉSIDENTE :

20 O.K.

21 Me MICHEL DÉCARY :

22 Moins de cinq minutes.

23 LA PRÉSIDENTE :

24 O.K.

25

1 Me SIMON TREMBLAY :

2 Si je peux me permettre, une fois que les parties
3 auront terminé.

4 LA PRÉSIDENTE :

5 Mais je pense que Maître St-Jean, que vous auriez
6 des questions.

7 Me MARTIN ST-JEAN :

8 Oui, oui, j'ai des questions.

9 LA PRÉSIDENTE :

10 Combien de temps à peu près?

11 Me MARTIN ST-JEAN :

12 Dix (10) à quinze (15) minutes.

13 LA PRÉSIDENTE :

14 O.K. Est-ce que ce sont des vrais dix (10) à quinze
15 (15) minutes? Ou plutôt des dix (10) à quinze (15)
16 minutes d'avocat?

17 Me MARTIN ST-JEAN :

18 Moi j'en ai pour dix (10) à quinze (15) minutes.

19 LA PRÉSIDENTE :

20 O.K. Parfait. Je ne vous demande pas de vous
21 commettre.

22 Me SIMON TREMBLAY :

23 Madame la Présidente, toutefois il est midi trente
24 (12 h 30).

25

1 LA PRÉSIDENTE :

2 Hum, hum.

3 Me SIMON TREMBLAY :

4 Tout près. À deux heures (14 h 00) il y a un
5 engagement que les procureurs ont pris envers...

6 LA PRÉSIDENTE :

7 Oui.

8 Me SIMON TREMBLAY :

9 Les médias parce qu'il y a trois témoignages...

10 LA PRÉSIDENTE :

11 Oui.

12 Me SIMON TREMBLAY :

13 ... en non-publication...

14 LA PRÉSIDENTE :

15 Oui.

16 Me SIMON TREMBLAY :

17 ... qui ont été rendus. Et puisqu'on suspend la
18 semaine prochaine, donc ça sera opportun que ce
19 débat-là se fasse. Donc je suggère à ce state-ci de
20 suspendre l'interrogatoire. Ça me permettra de
21 vérifier moi aussi pour m'assurer que j'ai fait le
22 tour, je crois que oui, mais je voudrais quand même
23 vérifier avant que mes collègues débutent leur
24 contre-interrogatoire compte tenu de l'heure et
25 donc, dans ces circonstances-là, je vous

1 suggérerais de suspendre l'interrogatoire de
2 monsieur Borsellino jusqu'après le débat des
3 médias ou, s'il se termine tard, on reprendra avec
4 lui au retour là, dans dix (10) jours.

5 LA PRÉSIDENTE :

6 Oui, moi ça me convient. Ça vous convient? Parfait.

7 Me SIMON TREMBLAY :

8 Merci.

9

10 ET LE TÉMOIN NE DIT RIEN DE PLUS.

11

12

13

14 SUITE DE L'AUDIENCE EN MODE DE NON-PUBLICATION

15

16

1 ~~SERMENT D'OFFICE~~

2

3 Nous, soussignés, ROSA FANIZZI, et ODETTE GAGNON,
4 sténographes officiels, dûment assermentés,
5 certifions sous notre serment d'office que les
6 pages qui précèdent sont et contiennent la
7 transcription fidèle et exacte des notes
8 recueillies au moyen de l'enregistrement numérique,
9 le tout hors de notre contrôle et au meilleur de la
10 qualité dudit enregistrement, le tout, conformément
11 à la Loi.

12 Et nous avons signé,

13

14

15

16

17 ROSA FANIZZI

18

19

20

21

22

23

24 ODETTE GAGNON

25